NÊN THỜ SẢN SỐ 1093

BẮT DÙNG SỮA GIẢ HIỆU

Giá: 0$05

Đuốc nhà nam

THỨ TƯ 25 SEPTEMBRE 1935

72 Rue Lagrandière — Chủ-nhơn NGUYỄN-PHAN-LONG — Tổng-lý NGUYỄN-VĂN-SÂM — Dây thép nói số 6.96

DÉPOT LÉGAL
COCHINCHINE
N° 1826

QUÁN CƠM BÌNH-DÂN

Những kẻ ở lầu cao cửa rộng ăn thức ngon bàng lạ bước ra một tấc đường đã có dù, nón xe sẵn để che nắng lánh mưa đau còn rỏ quanh mình biết bao nhiêu người chầy đa phồng trảng đang nheo nhóc trông một cách vô cùng khổ sở.

Sống khổ là lại hoàn cảnh bắt buộc hay tại chế-độ xã-hội?

Thiếu ăn đã bỏi và dễ bàn tán suông nhiều lắn. Chỉ đem mực đen rải trên tờ giấy trắng rồi thôi! Kết cuộc, hạng người sống khổ hạng lao động ở thị thành vẫn cứ giảm bớm mình trong bức thành nghèo đói.

Người giàu ăn cơm dư để lại cho súc vật ăn còn thừa! Kẻ nghèo muốn kiếm một hột cơm rơi ăn, tìm xót cơn mất không thấy! Lúa gạo rẻ, đồ ăn rẻ mà mỗi ngày cái bao tử của bọn lao động bon nghèo không được vừa đầy.

Người có ăn nghe tiếng rên siết ở bên cạnh mình trông thấy những cảnh ngụy nan của những gia đình lao động giả lơ nheo mắt bỏ qua:

Trong khi nheo mắt bỏ lảng đó biết bao sống thê nào chăng? Thì đây nầy, sau những buổi ăn ngon mỉ ngọ của ta rồi, có một bạng lom lom con mắt, chực nhảy bổ lại đổ «làm vỗ» (rabiot) đỡ nuốt lóng vào cổ dẫn cho được cái bao tử đang xót xầy kia!

Hằng ngày cái cảnh người giành ăn «làm vỗ» với bạng chó sang vẫn xảy ra luôn luôn. Các bạn chớ tưởng lời tôi nói đây là lời quá đáng. Hãy thử đi xem mặt lần bọn người chực mua «làm vỗ» ăn thì đủ biết.

Anh bồi ở cho Tây tới mua «làm vỗ» cho chó chủ ăn. Anh nghèo đói có đôi ba xu đã phùng trợn quyết giành cho được món ăn kia lại cho mình. Không giành, biết mua gì ăn đỡ lòng với số tiền bai ba xu đó.

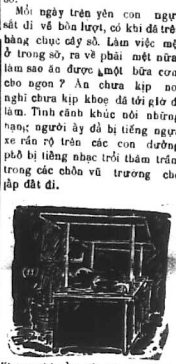
« Làm vỗ » là những thức đồ ăn thừa thải, trông thấy đã nhận ngay là không hợp với sự vệ sanh và sự bổ dưỡng chút nào hết. Thế mà cũng có một hạng người phải giành giựt với súc vật để nuôi sống. Nói để cho khỏi đói là đúng hơn vì ăn những thứ ấy vào biết có sống nanh khoẻ chăng.

Đó là một hạng người khốn cùng trong xã hội. Còn hạng lao động, mỗi ngày phải trả mất để ăn không được no lòng ăn mà bao tử phải tuân lịnh theo cái túi tiền, thì ở Saigon nầy không biết bao nhiêu mà kể cho cùng.

Một bọn con nít mỗi ngày chỉ ăn cơm «làm vỗ».

Ngoài hai hạng nầy ra, còn thêm một hạng người sống khổ gồm có bọn trí thức và lao động chỉ vì muốn tránh sự mắc mỏ ở lại trung tìm thành thị mà hạng nầy phải ở chỗ lầm đến mấy cây số.

Mỗi ngày trên yên con ngựa sắt đi vẻ bôn lượt, có khi đã trên hàng chục cây số. Làm việc mệt ở trong sở, ra về phải mệt nữa, làm sao ăn được một bữa cơm cho ngon? Ăn chưa kịp no, nghỉ chưa kịp khoẻ đã tới giờ đi làm. Tình cảnh khúc nói những hạng người ấy đã bị tiếng ngựa xe rần rộ trên các con đường phố bị tiếng nhạc trổi thảm trầm trong các chốn vũ trường cho lấp đất đi.



Không nhà cửa tối lại, người lao động phải ngủ quen ở ngoài trời trên sạp các quán cơm.

Ngày ở các nước, như bên Pháp, người ta đã chiến thắng được một phần con ma nghèo đói của bọn lao động, giúp được cuộc sanh hoạt của thợ thầy bớt khổ rồi bằng cách lập « Quán cơm bình dân » (Cabaret populaire) ngay ở những chỗ nào có hạng lao động, trí thức làm việc đông. Ngoài những cái quán cơm bình dân « ra, còn

CAO-MINH-CHIÊM

Coi quý trương 8

Người ân của xứ Đông-Dương đã thất lộc

Chắc bạn đọc ai cũng chưa quên cái tên ông Henri Wilden là xứ thân Pháp ở Thương Hải thay mặt Đông-Dương đi bàn tính các việc lớn lao có quan hệ ở giữa Pháp và Tàu mà nhứt là chuyện lúa gạo ở Đông-Dương. Chính nhờ ông mà thương ước Hoa-Việt đã kỷ xong, lúa gạo Đông-Dương được qua Tàu một cách mạnh mẽ... Thì nay vừa có tin đau đớn ở Bắc kinh Báo cho hay rằng đã thất lộc bên ấy.

Tội nghiệp thay, người có công lớn với xứ ta. Vậy chúng ta nên lặng lẽ tân thầm nhớ tới Wilden vài phút để tỏ lòng thương tiếc.

Lễ an-táng Von Hindenburg sẽ cử hành rất long-trọng

Berlin, 24 Septembre. — Sau khi cất lại đài kỷ niệm ở Tannenberg rồi, chánh phủ Đức sẽ đem thi hài Thống tướng Von Hindenburg về đó trong ngày 2 Octobre tới đây.

Cuộc lễ an táng nầy sẽ cử hành rất long-trọng theo tánh cách nhà binh. Lúc quân Tổng-trưởng Đức, các yếu nhơn trong đảng và trong quân giới đều phải có mặt trong buổi lễ nầy.

Các cuộc lễ đều có máy truyền thinh thông tin đi các nơi trong nước Đức. Nhơn dịp an táng nầy, hết thảy đình thự đều phải kéo cờ tang.

Trong quân ngũ và trong trường học có đọc diễn văn nói về Thống tướng Hindenburg.

TẠI NHÀ MÁY RƯỢU MAZET

TÊN PHẠN BỊ HƠI RƯỢU phựt cháy nám cả mình

Sớm mai hôm qua vào lối 6 giờ sáng Trần văn Phận 20 tuổi làm cu li cho hãng rượu Mazet Cho, quan bị lửa cháy trông rất ghê sợ. Tên Phận làm việc ở đây được một năm công việc đã thảo. Thường bữa Phận leo lên một cái hầm rượu số 17 bề cao 4 thước đựng được 8.000 lít rượu trắng. Số rượu bán ra nhiều nên Phận vớ nắp hầm lấy đèn điện rọi xuống coi hầm ấy còn chứa được bao nhiêu lít.

Khi Phận vừa lấy đèn điện vừa thòng xuống hầm rồi thay cái bóng đèn ấy ra vào vách hầm bóng đèn liền nổ lên một tiếng hơi rượu phía dưới phừng cháy lên trên trúng mặt Phận.

Phặc bị bỏng quá la hoảng lên rồi co giò nhảy xuống đất vừa chạy được năm bước thì té quỉ liền.

Những người giúp việc trong hãng rượu và ông chủ hãng chạy lại đỡ Phận lên và lật đật lấy xe hơi chở Phận thẳng vô nhà thương Chợ rẫy cứu cấp.

Bịnh tình của Phận coi rất nặng lắm, tóc trên đầu bị cháy vô tới da đầu. Mặt mày bị phồng lột hết da.

Cặp chơn mày và lông nheo đều cháy rụi hai cánh tay và thân mình từ cổ sắp xuống đi đều bị cháy nám hết, chỗn trái cũng bị phồng từ đầu gối xuống bàn chơn.

Sau khi quan thầy khám nghiệm hết vết tích của Phận rồi liền thoa « bom mát » và băng bó hết cả mình và mặt mày.

Hiện giờ Phận nằm ngay không thể nhúc nhích được, cái miệng chỉ nói chuyện nhỏ thôi.

Xe lửa đi Lũng hải trật đường rầy

Thượng hải, 24 Sept. — Chuyến xe lửa đi Lũng Hải mới bị trật đường rầy. Tai nạn ghê gớm nầy làm thiệt mạng tới 200 người và 200 người bị thương nặng.

Chuyến xe rầy gồm có một đầu máy và năm toa xe chở đạn binh 100 đi tiếu công ở Quảng tây. Xe trật đường rầy gần Sentschan (?) rồi rớt xuống triền núi tới 30 thước lề cao.

Cử đại-biểu dự Đại Hội-đồng

Hanoi, 23 Sept. — Điện in arip cho hay, phòng Thương mãi Bắc kỳ đã cử xong đại biểu đi dự Đại Hội đồng Kinh tế và Lý tài.

Về phía người Pháp ông Leconte (thiệt thọ) và ông Verneuil (dự khuyết)

Về phía người Nam ông Nghiêm Tiếp (thiệt thọ) và ông Nguyễn Đình (dự khuyết).

Đăng Hoả-Thập-Tự Kỷ-niệm trận La Marne

M. De La Rocque

Hôm rồi, hơn ngày kỷ niệm của trận La Marne đồng Hoả tập tự có nhóm họp nhiều nơi. Cuộc nhóm họp quan trọng nhứt ở tại thành Meaux. Quan năm De la Rocque thiệt triều đồng viên nên ngài đến sự hiệp nhứt.

PHIÊN NHÓM HỘI ĐỒNG QUẢN-HẠT CHIỀU HÔM QUA

CHÁNH-PHỦ CHỊU HY-SANH NHIỀU

Tiền qua đò của hành khách và xe cộ giảm bớt. — Vấn-đề cho phép sắm súng trở ra bàn mông ngựa

Chiều hôm qua, hội đồng Quản hạt nhóm phiên công khai lần thứ tư.

Mỗi lần hội đồng nhóm, phận sự của mình bắt phải lo sợ về nỗi nghe không được rõ ràng. Các ông hội đồng nói nhỏ mà cái phòng nhóm thì trống trải rộng lớn. Có lẽ vì sự tiết kiệm nên Chánh phủ không gắng máy truyền thanh. Những cầu trả lời của quan Thống đốc thường phải đính chưng mà hiểu. Bởi vậy sau buổi nhóm rồi, phòng sự viện lều rập lại mấy ông hội đồng để hỏi thăm. Một cái khổ cho con nhà viết báo!

Bắt đầu nhóm

Quan Thống đốc vì bận việc, tới trễ nên ông Lariviere chánh văn phòng thay mặt. Mới 4 giờ hiếu 10 Hội đồng đã nhóm rồi.

Theo chương trình Hội đồng bắt đầu xét các khoản của ủy ban hành tính và ủy ban xét đất đã đệ trình.

Những vụ 21, 22, 23, 78, 79 tới 96 đều được hội đồng chuẩn y sau khi đọc tờ trình của ủy ban về vụ nhập làng Nhơn An và Mỹ hoà (Long xuyên) lại làm một, ông Huỳnh ngọc Hoàn có xin chánh phủ để ý rằng mỗi làng đều có đình miếu riêng và trường học riêng. Nay nhập lại cũng nên gư làm sao cho mỗi làng có đình và đường bớt trường. Ông Bùi quang Chiêu và ông Ballous cũng có nói về vấn đề học trong các làng bị sáp nhập.

Hết các vụ cho khẩn đất, Hội đồng xét qua các vụ thuộc về ủy ban Ngân sách và tao tác xem xét.

Hạ bớt tiền qua các đò máy

Xét vụ số 17 nói về việc đò máy ở trên ông rạch nằm các đường thông thương trong xứ và việc cấm ảnh phủ đi dưới sụt tiền đò cho hành khách.

Vụ nầy có nhiều vị hội đồng Tây Nam đứng ra bàn cãi nhứt là những vụ ở về miền Hậu giang thương phải qua lại các đò máy.

Bắt đầu ông Lê quang Liêm nói rằng số tiền của đò máy thâu trội hơn số xuất đến 25.000p. Như vậy chánh phủ cũng nên hạ sanh để ba bớt tiền đò cho hành khách luôn cả và xe cộ.

Thay phiên nhau ông Dược xin sụt tiền xe hơi qua đò xuống

M. Trần-văn-Khá

con Tị 0.00, nhưng là ở đó mấy Mỹ thuận Vĩnh Long ông Batallie xin chánh phủ lưu ý về số xe hơi qua lại trên các đò máy để độ việc giảm tiền đò xuống.

Ông Dược thì cho chánh phủ biết rằng ở ai bến đò máy có những chức xuống nhỏ chỉ đưa hành khách lấy hai xu thôi.

(Coi qua trương 8)

Tại Tòa Tiểu hình

Hôm qua phiên Tòa Tiểu hình nhóm xử do ông Rieus ngồi ghế Chánh tòa và ông Fouin làm Biện lý.

Vụ cờ bạc ở đường Mayer

Chung tôi đã có đăng tin vụ cờ bạc ở số nhà 95 bis đường Mayer, tên Nguyễn văn Huỳnh bị đâm 2 lát dao ở gò má và một vết sâu trên đầu. Hôm nay Tòa đem vụ ấy ra xử, tên Chi Kinh là kêu án 3 tháng tù và tên Cau Ton 2 tháng tù treo.

Ăn cắp đồn

Hai người tình nghi thành bận đồ mất đi rong theo con đường Eyraud des Verges khoảng 3 khuya có bắt được Bồn thị Hương vào vườn số nhà 31 của một bà đầm B... mà ăn cắp hai cái đồn đem ra đường cho tên xe kéo Nguyễn văn Liên chở đi. Tòa phạt thị Hương 4 tháng tù và tên Liên 5 tháng vì tội đồng lõa.

Ăn cắp sắt ở gare Dĩ An

Nguyễn thị Huê và Nguyễn thị Nam ở Saigon lên gare Dĩ An ăn cắp sắt đem về bán. M. B bắt được giải tòa thị. Nam khai thị Huê mượn mình mua ngày 1 cắt đem sắt bán cho mình không có sắt đó là của ăn cắp. Tòa phạt thị Huê 4 tháng tù và thị Nam 2 tháng.

Vô giận cùng mà chém anh vợ

Lê văn Lỏ rầy lộn với người anh vợ là Xu và Nghiêm Lô trong lúc giận cùng dùng dao chém Nghiêm Lô lất đao Ba Toà Lô khai

Coi qua trương 8

CẦU MỚI BẰNG XI-MĂN CÔT-SẮT

Trước kia xe hơi muốn vào tỉnh Vinblong phải chạy qua một cái cầu sắt rất nhỏ, bắt ngang rạch Cái Cá rất bất tiện cho xe tránh mà cũng rất bất tiện cho người đi. Lâu nay người qua lại đều ghê sợ cho những sự rủi ro, nay mới cất xong cầu tốt đẹp như bức hình chụp đây.

Bông đó do quan Bác vật Lưu văn Lang thảo ra, ông Trưởng tiên Nguyễn văn Từu trông nom các việc công tác.

Hôm vừa rồi, có cho sáu chiếc « hũ lô » chạy thử qua lại.

Cầu nầy giống như cầu Bông ở Đất Hộ bề dài 51 thước bề ngang 8 thước ; 5 thước để cho xe hơi chạy và ba thước để cho người ta đi. Số phí cất cầu nầy tới 16.000p.

Chúng tôi xin để lời khen những vị có công trong cuộc làm cây cầu tốt đẹp, hữu ích cho sự thông thương nầy.

Một tên tù trưởng Mọi ra đầu thú

Cuộc binh định trên xứ Mọi, nhứt là miệt Haut Chlong vẫn tiến hành.

Hôm qua quan Cai đồn Rol'and có đánh điện về cho biết rằng tù trưởng Mọi Phnong Niêng ở làng B. Drouet đã ra đầu thú và có đem trả lại hai khẩu súng trường cướp bắt đánh đồn nầy trong tháng Mars.

Nhớ xem

(Trường tự)

Kiếp sống lao-lung của thợ lưới

Có lẽ ngu sĩ là cái phước của con người

Học lom lem ba cái chữ nho, thầy Tô Đông Pha có một bài thi rằng:

Sanh con ai cũng muốn thông minh,
Tạ bị thông minh mới lụy mình.
Chỉ muốn con sau ngu vô đại,
Không tai, không nạn đến công khanh.

Thi trong lòng không khỏi lấy làm lạ. Phải là đàn ngu mới làm được quan lớn, đời đâu có sự lạ thế? Đáp tức là lão Tô tức tri chuyện gì, rồi đâm ra nói mỉa đời như vậy chăng.

Nhưng mà đời có trải qua, đường đời có đợp lớn, mình mới thấy rõ ràng cái ngu cái dại không những là cái hay cho bọn làm quan, nó có thể trừ hết cho tất cả mọi người bao nhiêu sự buồn rầu nữa.

Chính vì thế mà có người đương sáng muốn cho đui, đương nói năng được muốn cho câm, đương tỏ tài hồng chất muốn cho dốt.

Lại cũng chính vì thế mà có người lấu mái tóc với con dao, gõi mình vào Phật tự, thậm chí có người bỏ thân vào tuổi phấp, lấy hoang đảo làm thiên đường.

Muốn mà Trời chẳng cho mù quách, Trơ mắt trông chi buồi bạc tình,

Cõi đời thật đáng chán. Không đáng chán chăng, chỉ là hạng người mê đời, không biết đời.

Thôi đây nhé: Một câu chuyện mà vừa rồi bảo nầy đã đăng độc-giả hẳn còn nhớ chứ?

Anh Đậu, một anh tù bị án hai mươi năm ở đảo Côn lôn, tội giết người được ngục thất bè trốn về Chợ-lớn, rồi nhân vợ đem con lên.

An ổn làm ăn được đâu vài năm trời cái gia-đình ấm chính là cái thiên-đường của anh vậy. Thân liễu chín chắn, nghĩa nặng ba sinh, trông vào mặt vợ con, anh Đậu hẳn cũng được thỏa chút lòng thương nhớ.

Thế mà không ngờ, mới đây, sau khi đi bán bánh về, vẻ để rủ vợ con đi ăn mi chơi, thì bát đũa khi bước chân vào nhà anh lại gặp vợ anh đương đem thân dâu người khác.

Trời đất đối với người nghèo khổ, chỉ là bối xa mai mà sương quanh gió mà thôi thế mà họ vui vẻ sống được là vì trong quã tim họ có một chút hơi nóng. Cái hơi nóng ấy từ bên quã tim người yêu họ chiếu qua.

Anh Đậu bỗ đảo Côn-lôn 1-5n vẻ là vì thế anh Đậu chịu cực khổ đi bán bánh cũng vì thế. Thế mà coi tình vợ của anh bấy giờ lại ra thế thì anh mới sống làm sao?

Anh liền đem thân lại bót thú tội mình để nhờ nhà pháp luật gỡ ra Côn-lôn. Giếc mộng Gia đình đã tan thân ảnh chỉ là cái xác chưa chết! thì có là nhà pháp luật có ân xá cho anh đi nữa anh cũng ở bên hoang đảo kia là chốn thiên-đường.

Nhưng đọc chuyện nầy hẳn đọc giả cũng phải ngậm ngùi thương cho cái tình đời đen bạc mà bão rằng người ngu ở đời là người phước tướng.

Ngu thì còn biết đi-tình là gì? Ngu thì còn biết hạnh phúc của đi-tình là gì? Ngu thì còn biết hạnh phúc của đi-tình là gì? Chỉ đánh một cực trở trơ mà khỏi có sự buồn rầu khổ não thì chẳng là sung sướng hơn.

ĐĂNG-GIANG

Một đám cướp gần 1.000 đồng

Trong đêm thứ bảy vừa rồi có trên mười người ăn cướp vác bè phá cửa nhà của tên khách trú Lưu Đức ở làng Tỉnh Thọ, tổng An Điền (Giadinh).

Ấu cướp tra khảo tài gia chịu đau không nổi nên chỉ cho nó lấy trên 500 đồng bạc và đồ nữ trang giá đáng chừng 330 đồng. Đã vậy bọn chúng nó còn gom gót áo quần nữa.

Tài gia bị thương nơi mặt không nặng lắm và có đi thưa quan chủ quận Thủ Đức rồi.

Hiện giờ sở mật thám còn theo dấu bọn cướp nầy.

TIN ĐIỆN HỎI HÔM NÀY

Thủ-tướng Laval nhiệt-liệt trách-bị Aloisi đại-biểu Y

Báo-giới Anh và Pháp tỏ ý bi-quan lắm

Pháp muốn rủn ép Anh

Geneve, 24 Sept. — Ủy ban Hòa giải của Hội đồng Quốc liên đã nhóm hồm sớm mai thứ ba và đã thảo xong tờ trình cho hội đồng.

Bữa thứ năm, hội đồng nó nhóm để xem xét tờ trình nầy.

Thái độ của Pháp đối với việc xung đột Y A coi mới như thập thò vì thủ tướng Laval cứ lo thương thuyết giữa Genève và Chánh phủ Ý mãi.

Phương pháp đó chẳng qua là muốn tìm cách ép Anh thôi. Người ta biết rằng Pháp sẽ xin Anh phải cho biết những lời hứa kết của Anh đối với cuộc điện chánh trị Âu châu ở tương lai. Phải muốn cho Anh phải có giấy tờ bằn hỏi trước khi Pháp bình vực cho Anh tại Quốc liên.

∴

Thủ tướng Laval trách bị Aloisi nhiệt về những điều bất buộc gắt gao của Ý. Báo Oeuvre cho biết rằng trong cuộc đàm phán giữa Eden và Laval, thủ tướng Pháp tuyên bố rằng có lẽ mình sẽ hoàn toàn hiệp theo với những điều hoà giải của Anh.

Báo « Jour » bốt hoảng lên, bởi Hội đồng Quốc liên coi rồi đây sẽ dùng phương cách làm xã Ý với Genève phải chăng? Việc ấy ban Nâm nước giao vẫn để nầy lại cho hội đồng hội Quốc liên là một việc quyết định hệ trọng lắm. Làm như vậy là không thể cùng Ý giải quyết vấn đề quốc tế ở Á.

Dư luận bi quan của báo giới Pháp

Paris 23 Sept.— Hôm thứ hai báo giới Pháp đối với vấn đề sung đột Y A tỏ ý hơi lạc quan. Bữa nay báo giới đều tỏ đồng bi quan cả. Sau khi ủy ban Nâm nước đã

(Coi tiếp qua trương 8)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

Ho sút huyết, Ho lao, Ho lâu ngày

Bịnh ho lao phát sanh ra tại nơi cái phổi hư yếu, hay là nóng.

Cái phổi đối với con người hít ấu trong hệ, nó hô hấp không khí trong sạch mát mẻ đổi ra những hơi thở nóng nãi độc địa trong mình, bởi vậy con người cần phải dưỡng cái phổi luôn. Khi cái phổi có một chút đau hoặc thiếu máu hoặc nóng nhiều tức khắc sanh ra bịnh ho.

Bịnh ho có nhiều thứ:

Khi cảm nóng nhiệt truyền qua là phổi sanh ra bịnh ho kêu là ho nóng. Khi đi đêm trúng nhằm gió độc sanh ra bịnh ho kêu ho gió. Ăn đồ lạnh sống sít nhiều sanh ra bịnh ho kêu là ho đờm. Mấy chứng bịnh ho nầy đề trị và nhiều khi không cần uống thuốc mà nó cũng hết.

Còn con người nhiều khi rầu buồn quá lẽ, hoặc lo lắm nhiều, hoặc uất ức chuyện chi, hoặc chơi bời quá độ mà cái khí sức của mình không đủ. Lần lần nó làm cho cái phổi yếu, mà cái phổi yếu thì máu ở trong cái phổi động lại, nó không chạy qua mấy gân máu khác được khi động lại nhiều thì nó hóc ra, nhiều khi nó hóc ra cả điểm máu, mà máu ra nhiều con người yếu. Chừng ấy trong là phổi khi thì nóng nhiều khi thì máu ít, tức nào phổi khô thì nó ho khúc khắc. Đã vậy, khi phổi yếu nó lại sanh ra một thứ vi trùng rất sức nguy hiểm, loại vi-trùng nầy càng ngày nó sanh đẻ càng nhiều nó ăn hầm vào là phổi kêu nó là vi trùng bịnh ho. Loại vi trùng nầy nếu nó chiếm hết một phần ba là phổi thì không thể cứu.

Bổn đường chế ra thứ thuốc nầy chuyên trị bịnh ho sút huyết, ho lao, ho lâu ngày dùng toàn thuốc thâu, kinh nghiệm đã mấy năm rương như thế đặt tên nó là HỒ NẠI LỘ. Cứu đã không biết bao nhiêu người trong các vị thuốc chế ra rồi sửa của con cọp đã làm cho bổ phổi và lỏng con chim HỒNG HOA ở phía bắc tây tạng đặng giết vi trùng trong phổi. Thật là môn thuốc đã chưa từng có, lời nói theo quảng cáo chưa chắc là đúng, ai đã phải mắc bịnh nói trên dùng thử một chai mới biết sự linh nghiệm của môn thuốc HỒ NẠI LỘ ra thế nào.

Bổn đường sẵn lòng trả lời cho những người mắc phải bịnh nói trên muốn hỏi chi cũng được.

Hồ nại lộ một ve 0p.70

THOẠI - DƯ - ĐƯỜNG

186 Rue de Paris Cholon

Cũng Sư-Tử là vua đầu trị bá chứng.

Được trúng số

Bị hết bịnh, là ai mua thuốc hiệu TIÊU THẦN TIÊN bá phát bá trúng, bất luận thuốc gì, mà đã được 10 cái toa thuốc, thì được dự cuộc xổ số Đông-Pháp, kỳ nầy trước tết, vì tôi có mua 10 cái giấy Đông-Pháp ai được-cớ, sẽ đăng 10 số ấy lên nhựt trình trước ngày xổ số 10 ngày, nên có bác sĩ dự được 10 cái toa thuốc, thì cũng xin đưa lại trước ngày xổ số 10 ngày thì tôi sẽ giao cho mỗi cái giấy kỳ lên tôi và đồng con dấu được dự cuộc xổ số. Ở xa gởi Recommandé lại trước ngày kỳ hạn tôi sẽ gởi ti tới trong 10 giờ số ấy trúng nhiều ít đều được chia đều nhau, cho ai đã có giấy của tôi đồi chứng nhận được dự cuộc xổ số đều được chia hết thảy, nếu đến lại quá kỳ hạn trên đây, thì xin đề tôi kỳ sau cũng được, ai lần nào xổ số Đông Pháp cũng đều có thường như vậy hết, có mười mấy thầy thuốc.

Bao cả manadat đề cho:

M. LÊ-VĂN-ANH

Commerçant

102, Albert 1er 193 Dakao — SAIGON —

Cũng trữ bán tại gare Cattinat Bd. de la Somme, N° 86 Nhon-Hoà số 18 Amiral Courbet, N° 43, Rue Vannier, N° 192, Saigon, N° 41 Tổng-sở-Phương Cholon.

Các nhà có con nít

Nên dùng thứ thuốc NHI-KHOA CHÂU PHÁCH TAN của hiệu ICH NGƯƠN ĐƯỜNG đã dành trông mà ngừa bịnh cho con nít, thứ thuốc nầy hiệu nghiệm như thần, mười bịnh không trật một.

Chủ trị các chứng Phong, Ban, đẹn, cả mình phát nóng, có sức là nước, he hen đờm sẵng, làm kinh, trực thị, ngủ hay giựt mình, đau bụng ốc lưng, no hơi sinh bụng la khan dân mình, và các chứng Ban bạch, ban điểu, thuốc nầy chỉ theo sức của con mình chất nhẹ nhàng, dưỡng tỳ bổ phế, công thường được mạnh khoẻ luôn luôn, thật là của báu trên đời, nên mua đề dành mà cho con nít.

Bổn đường có chế rồi trong mỗi ve thuốc, ở xa mà gởi chánh Centre Remboursement.

Giá mỗi ve là 0p.80

Mỗi hộp 10 ve là 1p.60

ICH-NGƯƠN-ĐƯỜNG

85 bis, Rue Paul Blanchy prolongée

SAIGON—PHUNHUẬN

TRỊ BÁ CHỨNG — RẤT HIỆU NGHIỆM

THẦN - LINH - DẦU

Thần-Linh-Dầu của ông Trần Linh-Pháp ở núi Ngũ Hành-Sơn chế ra rất lắm công-phu, hiệu nghiệm vô cùng, chữ trị các chứng phong, đau bụng mửa nhà con các thứ ghẻ ngứa, nhức mỏi tay chưn tê bại, còn em nhỏ dùng dầu nầy thường rất tốt, khỏi lo ngày sau sanh ghẻ. Chư quí vị dùng thử một lần với mới tin dầu nầy là hay hơn hết. Cách dùng có chỉ rõ trong toa, giá mỗi chai 0p.15.

Có gởi bán các gare xe lửa, Nguyễn-thị-Kính, Nhơn-Hoà số 15 Amiral Courbet và nhiều chỗ khác. Đại-lý nhà thuốc Đức-Trọng Annam 353 Cây-mai Cholon, tiệm bán cơm chay Long-Tân 156 đường d'Espagne Saigon (sau Chợ mới).

NÊN CHỌ ?!

Hiệu giày lớn nhất ở xứ Bắc

Chuyên gửi hình hóa giao-ngân khắp Đông-dương, VIETNAMIE của quí ông, và giày KIM-THỜI của quý bà quý cô.

Yên ngựa toàn bộ da tây hạng nhứt chỉ có 16 $ 00.

Buôn trừ 18-/. Lẻ trừ 5-/.

PHONG TAI

43, rue des Pipes, Hanoi

Saigon

Một cô gái vì Tối tăm bị mẹ xỏn đâu

Cô năm nay 17 tuổi, sanh viên Nữ học đường, [illegible] hồi tháng vừa rồi [illegible] trường có một [illegible] người nói chuyện đều [illegible] bằng tiếng P[illegible] Cô y [illegible] vậy cho người nhà và mẹ cô [illegible] đường biểu Nhung, [illegible] hà N[illegible] thấy cô [illegible] trên [illegible] bể ngoài thì giới đó [illegible] đều [illegible] mà trong tâm tư lúc [illegible] cô [illegible] để ý mỗi [illegible] cô con gái [illegible] ta về [illegible] miền ấy.

Tưởng mẹ [illegible] biết nên cũng lấm lòng. [illegible] Ngọ gặp cô cháu [illegible] tiền ấy đi đâu [illegible] thăm. [illegible] Ngọ kêu về kêu chỗ [illegible] tin nhà lại gặp [illegible] đến chiều thì [illegible]

Khách về [illegible] ba Ngọ bất [illegible] Tôn con [illegible] hết tôn. Bà Ngọ lại [illegible] mấy người bạn gái của [illegible] tôn nghiệp [illegible] và trong vào cũng lấy làm thương tiếc.

Trong đêm ấy cô mượn sổ dây lưng toan tự tử [illegible] tưng đời đem siêm, mấy người [illegible] ngồi thấy cô [illegible]

Sáng sớm qua cô đã tự biệt xóm. Chơi đùi đã dầu mất.

LucTinh

GIADINH

Cũng là bọn góp tiền chỗ

Vụ Mười Cần góp tiền [illegible] Phú nhơn đánh [illegible] tên Nghĩa ở gần [illegible] người ta đánh thì [illegible]

Số là hôm trước [illegible] Ngọ [illegible] cô chú [illegible] chi em thì Tây mà [illegible] bắn chỗ gánh bánh đúc.

Thì Tây và [illegible] bắn đã có gặp [illegible] Sài Gòn [illegible] thế mà Nghĩa [illegible] của thì Tây bước [illegible] giữ cái gánh thách [illegible] Tây có chuỗi Nghĩa, Nghĩa [illegible] nhịn trở thì Tây [illegible] đã thì Tây tế nhào hầm [illegible] trong lúc [illegible]

Hiện nay thì Tây vào nhà thương Gia [illegible] bình và vụ [illegible] nay mai lại ra trước tòa.

SOCTRANG

Đứa ăn thuốc cầu

Bé [illegible] người [illegible] thuốc cầu [illegible] Hồng Sanh [illegible] Phùng [illegible] thuốc [illegible] khai [illegible] người nói chuyện đều [illegible] bằng tiếng P[illegible] Cô y [illegible] vậy cho người nhà và mẹ cô [illegible] đường biểu Nhung, [illegible] hà N[illegible] thấy cô [illegible] trên [illegible] bể ngoài thì giới đó [illegible] đều [illegible] mà trong tâm tư lúc [illegible] cô [illegible] để ý mỗi [illegible] cô con gái [illegible] ta về [illegible] miền ấy.

Tưởng mẹ [illegible] biết nên cũng lấm lòng. [illegible] Ngọ gặp cô cháu [illegible] tiền ấy đi đâu [illegible] thăm. [illegible] Ngọ kêu về kêu chỗ [illegible] tin nhà lại gặp [illegible] đến chiều thì [illegible]

Khách về [illegible] ba Ngọ bất [illegible] Tôn con [illegible] hết tôn. Bà Ngọ lại [illegible] mấy người bạn gái của [illegible] tôn nghiệp [illegible] và trong vào cũng lấy làm thương tiếc.

Trong đêm ấy cô mượn sổ dây lưng toan tự tử [illegible] tưng đời đem siêm, mấy người [illegible] ngồi thấy cô [illegible]

Sáng sớm qua cô đã tự biệt xóm. Chơi đùi đã dầu mất.

BACLIEU

Nhà Thương Giảral sắp cất thêm dưỡng bình

[illegible] quan [illegible] thương [illegible] Hiện nhà thương [illegible] Giảral [illegible] dưỡng bình [illegible] Cần [illegible] vui vẻ với người bịnh nữa.

CAMAU

Bốn các bạc suýt [illegible] mạng

[illegible]

Dân đất con gái lại nên b[illegible]

[illegible] đêm 20 [illegible] Tân [illegible] làng Phong [illegible] vụ chàng rể [illegible]

[illegible] Tri [illegible] con gái của [illegible] Văn Sang rồi [illegible] làm rể [illegible] từ tháng Février tới nay [illegible] chưa đưa [illegible] Hôm [illegible]

[illegible] Tân [illegible] Nghĩa [illegible] Tao [illegible] Tân [illegible] Nghĩa [illegible] Tân [illegible] Nghĩa [illegible] Tân [illegible] Nghĩa

NÊN TRỪ TAI HẠI CHO DÂN

MẤY BÀ MỤ NHÀ QUÊ

chuyên nghề giết con nít

Bết rằng hiện giờ ở các quận nhỏ, hay thị trấn lớn, nhà nước đều cố đặt nhà hộ sanh để giúp dân chúng trong khi « đàn bà đi biển một mình ». Nhưng vì số nhà hộ sanh thì ít, lại đường sá xa xuôi nên những lúc có vợ con chị em, lâm bồn, đâu chúng không sao khỏi nhớ tới những bà mà « đời xưa » trong các làng quê bèo lánh.

Mấy bà mụ ấy, nói rằng hộ sanh thì không đúng, nên gọi là người « tẳng tử » có khi hay hơn. Ai đói làm cái việc khó khăn hết sức, quan hệ tới nhơn mạng, mà « trí thức nhà nghề » thì lại ít chịt.

Sự sanh đẻ người ta cần mau lẹ, sạch sẽ; thế mà các bà lần mò như thầy tối đò đường, dở dây tợ trẻ thơ chơi lẩn.

Sản phụ chuyển bụng khó đẻ, không biết sửa bụng, thám thai, lại cứ nào là lật người nằm lấy giường cứ gọi là cột cai lay cột con, nào là giữ dây buộc vách, vân vân, làm nhiều việc ngu muội quá sức. Khi sắn phụ lâm bồn rồi, thì ấy của bọ là cái miệng sanh đẩy cắt bụi đùng cắt rúng trẻ sơ sanh, cái khăn dơ bẩn gói lại, bai bản tay vì mó vì quên tiếp trẻ ra đời. Ôi, thế mà gọi là hộ sanh thì có đáng gì đâu.

Bởi cái cách hộ sanh vô học thức ấy, nên thời thường chúng ta nghe tin ở nơi nầy có cô X. kêu sanh mẹ con cùng chết một lúc, nơi nọ là A. đẻ con ra bị đầu vỡ, v. v. Như vừa rồi ở toà trưởng trị có kêu án một cô mụ ở Gò-vấp hai năm tù về tội lâm bể đầu đứa trẻ sơ sanh trong lúc tiếp sanh.

Tiếp theo đó một bà tiếp sanh Nhị mỹ Sudec đẻ cho cô Điền cũng mổ bể đầu một đứa nữa. Đó là một ít tin mà chúng ta hay, còn thì bết bao nhiêu vụ nữa vậy mà người nhà kẻ bị nạn chỉ cho số phận mình phải vậy mà đành bỏ lặng giả ơn thôi.

Ôi, những bà mụ ở thôn quê đã tổng tử biết bao nhiêu đứa trẻ vô tội.

Vậy bây giờ, không lẽ biết việc tai nạn của dân chúng như vậy mà Chánh phủ lại ngồi lo. Chúng tôi chắc rằng Chánh phủ sẽ tư khiển dâm bà mụ sát nhơn ấy cho hết mới được.

Mà muốn trừ mấy bà ấy phải làm sao, không chi hay hơn là dạy hương cả trức làng buộc những bà mụ « đời xưa » ấy phải gửi nghề, rồi mỗi làng đặt một cô mụ có cấp bằng ở bảo sanh. Cho nên để giúp ích cho dân. Cô mụ ấy được phép ăn liền người đi cứ có giá nhơn định có tiền sở phí nhà ở và lỗ dùng trong nhà hộ sanh của cô mụ ấy thì do công quỹ trợ cấp.

Làm được như vậy, may ra xứ ấy từ nầy về sau mới hết cái nạn trẻ con chưa ra đời mà đã tử đoi. Và lần lần dân sẽ được lãng thêm.

Chúng tôi rất mong Chánh phủ để ý đến tai nạn nầy lắm.

PHAM VĂN ĐIỀU

Kịch ngắn

CHỒNG CON

(Tiếp theo)

SEN II

Cô Ngân — Chẳng thấy (và nhìn Nguyên cô vẽ ngạc nhiên).

Nguyên. — chào cô

— Mới thấy ngồi (rồi cô tự tiện kéo ghế ngồi. Nguyên cũng ngồi) bởi, đem rượu uống (nhìn Nguyên dường như ôn lại trong phò kỷ các cô quen với Nguyên ở đâu. Kể bồi đem rượu ra) mời thầy dùng rượu.

— Da, thưa cô cứ dùng. Tôi ít rượu lắm (Lâm thinh một giây, da, cô đi làm việc về trễ quá ?

— Da không, chiều nay chúng tôi nhóm hội lại để bàn luận kiếm phương pháp cứu giúp anh em Việt kiều ở Kiếm Hiền bị tai nạn hôm nọ.

Da, cô lẽ thầy cũng nghe mấy năm hôm hoạn ở đất mới chớ. Mấy trăm cái nhà bị cháy. Chúng tôi đang lo tập hát để lấy tiền giúp Việt-Kiều chúng ta đó. Theo ý thầy nghĩ có nên chăng ?

— Tôi hết sức hoan nghênh lắm lòng từ thiện của mấy cô vì ước mong cho mấy cô được kết quả mỹ mãng. Nhưng tôi sợ việc nầy ở đây không quen mất kẻ trưởng giả. Sợ bọ kiểm chuyện làm trở ngại công việc của mấy cô. Chắc cô đã nghĩ đến sự trở ngại đó rồi chớ ?

— Da, chúng tôi đã có nghĩ đến sự ấy rồi. Nhưng phần đông chúng tôi thuộc về phái cực đoan. Trọn đời chỉ biết có việc hy-sanh cho nghĩa vụ.

Dầu có sự gì trở ngại chúng tôi cũng mạnh dạng tuốt qua. Vả chăng chúng tôi nhờ cô ông cộm mi Tất ám trợ nữa nên chi chúng tôi cũng có thể lực đi chức vì ông Tất rất được lòng ông chánh trong tỉnh rồi.

— Da thưa cô, làm việc nghĩa là do nơi tâm lòng nhân ái của ta. Cô nên để cho người tự nhiên bàn nghĩa. Riêng của cô tôi xin là cô đừng vào nhà thế lực mà ép buộc người. Như thế đã mất hết ý nghĩa sự từ thiện mà lại còn sanh thêm sự cầm nhầm đó cô. Rồi sợ sẽ sanh dư luận không tốt cho cô chăng

— Oi, dư luận ở đây mà kể đâm làm gì.

— Da, sao vậy cô ?

— Vì phần đông ở xứ nầy họ còn hủ lâm. Chỉ cho đến những người có học thức, những kẻ xuất dương cũng hủ nữa. Nghe chúng tôi hát, họ kiếm bắc mà họ không biết dùng lý luyết gì cho vừa chất lại đưa vào đầu « xương cá vô loại ». Ôi, đến thế kỷ nầy mà còn nghe những lời nói đó mà lại là lời nói của người tân học mới đáng buồn cười chớ ?

— Nói vậy cô đã đắc cử lên trên cô thành kiến rồi sao ?

— Thì tôi đã nói với thầy rồi, chúng tôi thuộc về phái cực đoan đã đăng lên vào « đa bình » phải cứ tâu trên rồi. Chúng tôi mỗi ngày giống trống phát cờ hiệu trẻ thơ chơi em phải đập đổ bức tường nhơ giáo dục cho ra người với xã hội. Nhưng tiếc gì ở đây không được bao nhiêu người đồng chí. Chỉ có chị Tâm, chị Ngọc và tôi cầm giữ đó thôi.

Bỗ cũng bởi chúng tôi không có sẵn trong tay một cơ quan để làm quân cần để thức tỉnh nhẩy vì công cương đang đó gồm ấp cần gần tam tòng ngũ thường trong vòng thanh quí phong tục nữ giới phóng, không lo hiệu lấy sao cho khỏi mang tiếng kỳ sanh trung của chồng con xã hội

— Hãy giờ tôi thấy cô đầu cao khuynh hướng của cô nữa là lắm vậy ... Trước kia cô là một cô gái mỹ miều thùy mỵ, gọi và bão đảng cấp lắm e lệ rạy cô là một người đồng đạt tân tiến đến cực điểm.

— Nói vậy thầy biết tôi đã lâu rồi sao.

— Da cô quên tôi sao (Tôi cô hồi trước lượng Đ. là cái kẻ quí của sự tâm hoài động. Hơn hoa động quá đi nữa đối cô quên là cả bằng hữu (Lần thành một hồi lâu Da cô cô biết ông hội đồng

— Ca nói vậy thầy là thầy Ba đây sao. Thầy đi học về bổ tháo. Hèn chi nầy giờ tôi nhớ tầy nhớ cô quen mà không nhớ quen ở đâu. Bây giờ thầy mập khác hồi trước xa quá. Da đun chấp nghe thầy.

— Da không bao giờ tôi chẳng nhớ ở đâu. Cô không biết du cư nơi đó sao ? Mấy năm ở Pháp lớp thì tôi bị khi tôi và cuộc sanh hoạt phẩm hạ sự chuyển lớp thì tôi bị ảnh hưởng của văn học làm cho tôi thay đổi gần mất cả bản ngã của tôi, nhưng cái tình yêu qui cô không bị thời gian, không bị cảnh ngộ không bị những đoá hoa khác lộng lẫy ở Paris làm bởi được...

— Tôi rất cảm ơn anh... Ba cảm ơn thầy ... (còn tiếp)

NGUYỄN VĂN BÍNH

Một ngôi sao trong nghề hát bóng

Đố các bạn xem hình nầy, chương biết cô đầu nầy tên gì

LA THỌ SANG PHÁP

Phong trào theo « một » của chị em nhà

Chị Nguyễn-Dương

Hiện giờ chúng tôi đang ở vào giữa tháng Septembre. Rất tiếc trước nhà, như chi biết, không có gì thay đổi. Mưa cũng bầu bết. Hoa quả được mùa, là lượt. Nên vừa rồi ở Gradinh cuộc đấu xảo Canh Nông được kết quả mỹ mãng. Nhưng có một chuyện đáng chú ý hơn hết là chuyện thi sắc đẹp, Cô Mai huỳnh Hoa, có lẽ chi cũng còn nhớ ? Theo lẽ thì sự thi phải được đoạt giải hoa hồi, nhưng bà Trầu thị Kiểm được chấm đầu. Lấy sắc mà so sánh thì đôi Hoa|Huyền có nhiều phần điểm lẻ hơn. Nhưng có không được chấm đầu có lẽ vì cái đầu tóc của cô đã hiến cho tuồng theo giấu anh thợ hớt tóc.

Đọc đến đây có các chị sẽ lấy làm ngạc nhiên tự hỏi cái gì mà cái đầu tóc của cô đã hiến cho tuồng kéo ». Phải, chị lấy làm là cũng phải, nhưng chuyện nầy không a đâu. Vì phụ nữ ta hiện giờ, phải tốn tiền để chạy theo cái mốt hớt tóc. Kiểu đầu bà Hoàng Tai Bảo hoa. Bởi lẽ lượt đến chị, em ngoài Bắc. Hiện nay ở Saigon ta cũng thấy được đôi cô. Ở đây em không dám làm lanh khuyên lẽ mà em cũng không lấm làm trở ngại chi em tân tiến đó chi. Em chỉ theo ý kiến em muốn rồi sẵn tường của em đến với việc nầy cho chúng được biết tôi và để nhờ chi đi xa, thầy kiểu tổ ý của chi cho em biết ở ta có nên hớt tóc hay chăng vậy ?

Theo ý em thì việc chi trên tôn cũng biến đổi cả. Phong tục lễ giáo chi chi cũng theo sự tiến hóa của xã hội mà đổi thay. Thế cái đầu tóc của chi em đến các ngày với bỏ cũng không phải là chuyện lạ. Nhưng nó có hay thôi không ? Sự ấy em cũng những cho chi đứng về đó mà phương diện luân lý, mỹ thuật và sanh lý, đến mà giải quyết giùm em. Còn em, em chỉ đứng về phương diện theo « một » và nói thuật để bày tỏ ý kiến em đó với các nầy thôi.

Chị em ta ở Saigon hiện giờ không khác nào chi em ở Paris. Theo « mốt » luôn luôn. Tuy chị em bên nầy không được như chị em bên ấy, mùa đông có áo cừu nhiều thứ, bì bì bằng từ cổ chí chơn mùa xuân, áo lụa đủ màu vàng lành bỏ ngực bó tay, chớ chị em bên nầy cũng tùy theo lúc mà mặc áo thắc hoàng trên đầu gối hay là theo « mốt » Cát tường Lemur lượt phươt xát gót vậy.

Cái « mốt » áo quần hiện giờ rất thanh bành chớ cái « mốt » hớt tóc cũng chưa được bành trướng cho lắm. Mà em thiết tưởng cho nó cũng khó mà lan rộng ở xứ nầy cấp bây giờ được nữa. Vì em nói khi cô đập đầu có đem vấn đề nầy ra bàn với chị em.

Xả chăng chi em theo phe hớt tóc chỉ có đứng về phương diện mỹ thuật và về sanh lý thuyết, của chi em thì nên chi em cũng đứng về phương diện mỹ thuật và về sanh lý để kiến của đôi với việc nầy.

Để tóc dài thì chả gỡ, tắm gội rất khó, nên chi chị em ta mới có bà rất nan chi mến đó. Còn hớt tóc đi thì chi em ta được muốn phần giản tiện. Nhưng đứng về phương diện mỹ thuật nói rằng hớt tóc rồi người đàn bà Annam coi đẹp hơn trước khi hớt tóc thì em xin phần đối đến kỳ cùng.

Một là vì người đàn bà mình rất yếu điệu, lại thêm mặt bộ đó lượt phượt lãm lăng vẻ yếu điệu thêm nữa thì mới cái vốc mình yếu điệu ở dưới một cái đầu gọn cân lâm sao mà có vẻ diễu hòa được, như thế đứng về phương diện mỹ thuật mà đẹp là đẹp lắm sao ?

Hai là tóc người Annam ta về cương nên chi dù nhiều sao thế sao nó cũng không được như tóc của người phương Âu. Bỏ lẽ em hỏi về hàng gái phải có tiền để mua miếu mỗi tuần, nâng cả gỡ, chớ còn hàng lao động thì khỏi nói chi đi ! Xem lẽ chi cũng còn nhiều mấy cô xem mà cái nói hớt gần Paris ? Bởi lẽ mà để đầu chôm bờm, lúc xõa ra khỏi tai, lúc xuống ngang vai như « rễ tre » mà mấy cô Tân tiến Pháp kêu là nó đến đầu cũng mấy cô có « rễ tre » mà đó.

LÊ NGỌC NGA

Đàn bà đua xe hơi

Voici les trois vainqueurs du raid de Brockhands, de gauche à droite : Mme Pétre, Mme Stuward (à droite) et Mme Lyl Dhal, qui ont parcouru 2.927 kilomètres en 27 heures. Les trois concurrentes ont parcouru 2.927 kilomètres en 27 heures. Elles ont parcouru 2.927 kilomètres en 27 heures.

Hip chụnh sau khi đua rồi hai bà bắt tay nhau.

Người vợ hiền

Phong giới, cô gái Nguyễn thị Xinh,
Đã duyên với cậu Lý đại Tình,
Ở thương cậu thật tình lai láng,
Buồn lên đầu vì nỗi đến mình.

II

Lúc mới gặp nhau thì rất nghèo,
Nhà tranh khó nhọc khó [illegible]
Năm năm hương lửa vừa nên nghĩa,
Chàng bỗng sanh tâm, cứ chỗ mèo.

III

Người nó Một cô hái rất lương,
Cùng chàng trao đổi mối tình thương
Hỏa chàng, yêu cái đã thấy giữ,
Nên khiến chàng quê mối ngũ thương.

IV

Dầu chẳng công ơn mặt tươi vui,
Sương thiếp lòng ta thật rối nùi,
Trong lúc canh tàn đầu trăng đỉa,
Thiếp than, thiếp trách, dạ nào ngui.

V

Một bớm, nàng đưa tai sang loàn,
Quyết lừa lòn ngày nói vô chàng.
Toàn tình lâm sầu, chàng tình nóng,
Em anh sum hiệp, lại vẫy đoàn.

VI

Ngoài ngõ, xe đầu vội đón ngay,
Tớ thưa « Ông đã về rồi đây »
Ý nàng muốn chạy ra đường trước,
Nàng xiểu vì chưng sức đã gầy.

VII

Chàng vừa vô tới, nàng đưa tay,
Cặp mắt trong chồng cứ ngó ngay
Miệng thốt một lời : Chàng phải đó.
Thân nàng liền ngã, chẳng tròn bay.

VIII

Vội vàng, chàng lại đỡ nàng nơi,
Cái mảnh hồng nhan đã gầy rồi
Hơi thở của nàng bay mất biệt
Chỉ còn xác chết lại mà thôi !

LÊ LANG (Rạchgiá)

BÁN SỈ đủ các thứ LÁNH bông lạ. — HÀNG-XUYẾN và các thứ hàng HANOI. Giá thật rẻ

LÒ NHUỘM LỚN NHỨT NAM-KỲ

TRẦN-LỢI-KÝ

42, Boulevard Tổng đốc-Phương — CHOLON

Mỗi thứ LÁNH «TRÁI ĐẤT» HÀNG đều có hiệu luôn luôn.

Bổn hiệu chuyên môn về nghề nhuộm, mặc không thể nào đồ công-ơn trả.

Nếu trễ có quyền đổi lại.

TRỊ BỊNH HUỀ LIỄU

CHỈ CÓ THUỐC

« Thanh-phong sưu-độc huờn » hiệu

BẢO - NAM - ĐƯỜNG

THẬT HAY

32, Rue de la Poterie — CANTHO

Con người ta ở đời, trong lúc thái bình, phần nhiều thì chỉ mong có một đều hoan lạc, chơi bời thái quá mà quên tất cả cái tai hại về sau.

Đến chừng ngã nghiệp ra rồi, mới biết ăn năng, nhưng than ôi! đã rất muộn. Bây giờ thì nói là tri kỷ, tri âm, nào ai chung tình, chung thủ. Bao nhiêu nỗi ái ân chỉ còn rơi đầu cái bịnh phong tình, tục gọi là Huỳ-tỉ ủ thệ rất nên độc địa. Nó là một chứng bịnh rất biến nghiêu, đã làm cho mình hồ ôm gầy, thân bủn tiều tụy. Nếu chẳng mau lo điều trị thì hư cả một đời. Đã vậy mà còn hại đến con cháu đời sau, là vì gốc độc lưu truyền đến chứng sanh con thì ốm khó nuôi, mà dầu có nuôi được thì cũng ốm yếu xanh xao, thần hình bạc nhược. Bởi trẻ kia đành rằng vô dụng cả chung thân, hết còn mong đến đều tương lai, hy vọng. Như vậy rồi kẻ làm cha trách sau sanh con vô phước, mà gầm ra lối ăn lại nơi ai?...

Than ôi! đầu xanh có tội tình chi? Cái tuổi sơ sanh kia vẫn vô tội mà phận làm cha nỡ nào làm hại mất cả cái tương lai của kẻ thơ ngây. Huống chi cái tuổi xuân xanh của đứa trẻ kia là tuổi hy vọng chứa chang, mà vận hội phải đành thế trôi theo vòng nước.

Vả lại bịnh huề liễu nếu uống thuốc không tuyệt nọc thì dầu cho vạn kiếp niên niên, gốc độc vẫn vi truyền, rồi trong tông môn phải lần lần mà không có ngày trường thọ. Than ôi! có ai buồn cho bằng một cái gia đình bị bịnh huề liễu di truyền, nào là con cái hình thể ốm nhom ma, nào là vợ mặt xanh xao vàng vọt.

Ấy vậy bịnh huề liễu độc địa vô cùng. Nếu ai rước vương lấy bịnh nầy thì phải mau lo điều trị, hầu tránh khỏi những cái tai hại như đã nói trên đây.

NGUYÊN DO CĂNG BỊNH HUỀ-LIỄU

Bịnh huề liễu khi mới phát ra thì hoặc làm sưng lỡ lói, được dạng ngọc hành, hoặc lở xung quanh miệng đầu dương vật hành rất nhức đau. Lần lần sau ra cả cả hành hoặc nổi ẩn khuất vô trong, hoặc sưng ha bên lẹ háng (kêu là bịnh lột xoài).

Có khi nổi cục nhỏ nhỏ cùng mình (kêu là bịnh gian mai) Bịnh nầy thường phát ra sau khi giao cấu không quá 5 tuần.

Bạn đầu nơi hành sanh ra mụt nhỏ lỡ lói. Sau khi mụt ấy lặn rồi lại sanh ra mụt lở ngoài rất rất cứng mà không đau, đồng thời hai bên háng lại nổi lên 2 mục hạch, như vậy rồi ăn lần tự nhiên mà hết. Chớ đừng tưởng rằng như vậy là không sao; nếu để lâu thì vi trùng độc sắp cả châu thân, cách một tháng sắp lên thì cả mình đều nổi lục bông bông giống như ban ra. Đây cái tay cũng nhức nổi, toàn thể ốm gầy sanh ra nhiều bịnh như là: đau gân, mỏi cốt, lở gốc, nhức đầu, rụng tóc, đau lưng, hoặc đau cuống họng, cùng là đa bung lỡ lói vân vân.

Nếu không lo điều trị thì chưng 1 năm hay là 2 năm nó phát lên nhiều chứng khác càng thêm lợi hại, như là: mấy chỗ lắc lẻo sưng vù, sanh ra thứ ghẻ rất nên ghê gớm. Có khi nó ăn vào mấy khớp xương rồi phát sếp hư lỗ mũi; xương đầu và các xương khác do bị độc mà nức tét ra; hoặc sanh ra chứng bịnh đơn (cùi) hay là đau bán thân bất toại, nhức nửa thân mình, hoặc phát ra tê bại. Chứng ấy khó nổi trị lành.

Bởi tôi đây dày công nghiên cứu, kinh nghiệm lâu năm, thì nghiệm đành rành, chế ra phương thuốc: « *Thanh - phong sưu độc huờn* » nầy thật rất nên công hiệu. Xưa nay đã từng cứu biết bao nhiêu người. Ai ai cũng khen thuốc « *Thanh-phong sưu độc huờn* » của nhà thuốc BẢO-NAM-ĐƯỜNG là tuyệt diệu. Thuốc không công phạt, mùi cẳng hồi tanh, đầu bịnh lâu mau, nặng nhẹ thế nào, uống thì tuyệt gốc bịnh căng, khỏi hại về đường sanh dục và khỏi nào bịnh trở lại. Huờn thuốc nầy bất luận đờn ông, đờn bà đều dùng đặng cả.

Vả chăng gần đây có rất nhiều hiệu thuốc ra đời, hiệu nào cũng có chế thuốc trừ huề liễu, đăng quảng cáo cổ động rất đã đội, nhưng chẳng qua đó là những tâm hăn để nhắc nhở bịnh nhơn chớ thật sự, quí vị có dùng đến thuốc rồi, mới biết thuốc nào hiệu nào là hay thì đã rồi.

Chủ-nhơn LÝ-VĂN-TRƯỜNG cẩn cáo

Nhà thuốc BẢO-NAM-ĐƯỜNG

PHÂN CUỘC: Nam-vang số nhà 65 đường Delaporte Saigon — Cholon (sắp lên) đường Paul Blanchy số nhà 334 tại Tânđinh (nơi ấy có bán lẻ và bán sỉ).

Các thứ thuốc BẢO-NAM-ĐƯỜNG có bán lẻ tại Nhơn-Hòa số 16, đường Amiral Courbet, SAIGON.

P. NG-VĂN-CHÂU

Vân tải

Kiếp sống lao lung của thợ lưới theo miền duyên hải

(Tiếp theo)

Lâu lâu mình thấy gạo cho ăn, gạo với chín. Mình vay vài rả gạo trừ họ phí cho mình 5.7 cắt. Cứ vậy mà họ gởi nữa. Tôi đốt nát làm sao biết tính mà có tính với chủ được nào! hao nhiêu số, tôi thì chủ lưới cả. Các thợ lưới đều cầm đen mà không biết.

— Bây nay để tôi kể cho mầy thầy nghe.

Anh hai Đẻ ở nhà bên nay lấy ảnh là thợ lưới gần đầu lắm. Tan đầu ảnh xin vay với chủ một trăm đồng bạc. Vì vậy chủ ảnh đầu lãnh được số bạc đó một lần. Khi năm đó ở khi ba đồng vậy thôi.

Không biết đầu bây giờ ảnh có lãnh tất số bạc vay đó không mà số thợ bạn đầu có 100 bây giờ còn lại ba trăm mấy lớn.

Vì sao? Vì ảo quần chủ mua cho chủ tính chín ninh 3, 4 đồng một bộ. Giấy thì để quần chủ cũng kể vô đó.

Mỗi ăn anh hai Đẻ ảnh mượn cả, mượn gạo thì chủ cũ ghi vô số cho cả. Ảnh có biết lắm? Mượn 3 cắt chủ ghi: 7 cắt mượn 5 cắt chủ ghi một đồng. Mà giấy tờ thì chủ cắt đầu mình có thấy đâu. Nói thì bao vậy thôi.

Bởi vậy tôi nghĩ mình cũng làm nhiều mà ăn xin lắm. Rồi chung thân anh hai ảnh phải đi cả cho chủ mãi, biết làm sao. Làm sao có 3 trăm đồng để mua lại chủ.

Còn chủ thì dại gì mà cho mình vay bởi hay sao. Vay chúc đỉnh chủ còn cho chớ vay nhiều mình làm sao thì làm sai biết. Thành ra mình làm công không cho chủ vậy thôi.

— Rồi làm sao chạy gạo chạy rã.

— Thì vợ con tính sao tính...

Chúng tôi nghe anh tự Bà nói không kiếm ngăm người... Bắn bao nhiêu cảnh khổ vì con mà nghèo nó điều ra trong trí nào có ngờ tôi...

Nghĩ lại ở Phước-Hải thợ lưới có phần tự do đó với chủ, tự do tương đối — đầu rằng kiếp sống của họ phải lao lung...

Chỉ như ở đây, ở Long Hải thì biết bao giờ con lưới mới thoát ly khỏi vòng ở đợ nặt lắt. Vì vậy mà bết cha nối tới con, đời nầy qua đời nọ con lưới đem thân bán đứt cho chủ lưới, con trẻ cao, liền cả, cho gió, cho sương.

Vì vậy mà ở đọc theo miền duyên hải có người đến già cơm còn ở đợ.

Ở đợ từ tuổi biết ở đợ cho chí đến dùng gối yêu mà mua tiền vay cứ thấy tăng lên nữa. Chỉ có cái chết mới giựt con lưới ra vòng xiềng xích. Cái chết ấy lại là cái chết già.

Nước nhỏ lại kiếp sống của những cặp lưới, chúng tôi không thể nào quên đoạn bi sử của cha anh tôi đó.

Một đoạn bi-sử

Một buổi rạng đông trong Dương tuần tháng sáu. Có gió nam, chủ lưới đi «đầu» nữa tháng thì về. Ông bảy cha anh tự, sáu người cả in tuổi đầu cùng với anh tự cơ gặt đi đảo.

Trong khi thuyền bung ra khơi đến thì bỗng biển Trung kỳ.

Một tháng qua, hai tháng qua, ba tháng qua. Không thấy dạn thuyền về. Nhao nhác, ở nhà ai cũng bứt lá gió cầm động, cũng bay thuyền đầm giữa với mà đầu không tan nát đi cũng thì lương hưc đã hết, biết đâu con lưới không chết đói đăng. Quả thật, Thuyền đi đã hai trời cầm động. Đến khi rời anh thì thuyền đã về gần tới Long Hải. Nhưng rồi thay... Mới con tình nỗ của gió, của biển đã nhận thuyền đầm người khóc.

Bạn bè đến rất nhiều.

Anh tự Bà và một người bạn đến hết tâm lực, điều dắt ông Hiền lên lượng sông. Nhưng sức nước quá mạnh cả và ba người đã đuối.

Anh tự Đã và bạn anh quyết đem ông bảy đến bờ.

Nhưng ông bảy biết sức. Ông nói lớn, ông bảo Ông thề nào chau nỗi với con thì biết con sẽ bị ngàn thầy triều lôi cuốn nữa. Ông hi sinh. Đi sau khi đã rã sức, sự cố công để bảo anh tự Bà.— Con phải sống! Ông bảy buồn con ra rồi chìm mất.

Anh tự Đã và bạn lội được vào.

Vài hôm sau người ta thấy xác ông bảy tấp vào bờ. Anh tự nhận thấy cha mình rơi lụy... Một bà hương ở gần ấy thấy vậy mới ra tiền cho lần.

Xông một đời

Các bạn nghe chúng tôi thuật lại sử nầy chắc các bạn cũng đau lòng giùm cho người bạc số nhưng không.

Các thợ lưới cho đây là may mắn, cho ông bảy và mỗi khi nhắc tới ông họ nói ông có phước lên mới dứt bỏ vòng chủ lưới vì nếu ông không chết nợ của ông đây đưa mãi!

Kết luận

Kiếp sống lao lung của những thợ lưới theo miền duyên hải là thế!

Làm vất vả, đem thân nhuộm với thời tu mà chung thân cũng còn có hai bàn tay trắng.

Nhưng nếu so sánh thì thợ lưới ở Phước Hải còn sung sướng hơn thợ lưới ở Long Hải — một cái sung sướng tương đối. Là cô thể đem thợ lưới ở Long Hải vì với bọn dân quê bên Pháp tới đời chiến quốc. Đem một đời nô-lệ biển cho chủ mặc tình xiềng xích đánh đập mà không bao giờ có ý thoát ly. Một hạng người không có hy vọng.

HẾT

Cùng quí thân chủ Võ-văn-Vân

Ở Saigon, Cầu « ông - lãnh, Khánh hội, Vinh-hội Xóm-chiếu, Pau-Xuân, Nhà-bè, Gò vấp, Bảqueo, Giadịnh, mỗi khi qui ngài cần dùng thuốc lẻ 50 thứ thuốc Võ-văn-Vân xin đến Nhựa Hoàng số 5, Amiral Courbet Saigon nơi đây lấy thuốc.

Muốn lên đặt cái thanh lịch qui ngài chọn cái nên để cho Mr. Trần-văn-Hỉ chủ - nhơn ở ngay trước tòa Sonpi ở gần bến xe đò Lucchesi, xin các ký cảnh, gần khách sang, gần ga Saigon Mytho, giao thông rất qui ngài.

Tiện đây cho qui ông hay thuốc rượu Phong-thấp được ưu và Trường sanh được ưu số 54 mới ve một đồng của nhà thuốc Võ-văn-Vân đã phát hành, bán lẻ tại Nhơn-Hòa.

Nhà thuốc Võ-văn-Vân

NÊN LƯU Ý

Lịch năm 1936

Thường niên bổn hiệu in ra mấy muốn lịch. Hình vẻ thật đẹp. Lịch có đủ ngày tháng chỗ tốt, xấu, quốc ngữ và ngày thánh hiệu rất được đồng bào hoan nghênh. Tiết gió lịch ra có hạng, nên có nhiều vị muốn trả bản, gởi thơ mua lịch thì đã hết.

Muốn được vừa lòng nhà đến đáp ơn qui vị đã tăng giao thiếp cũng bổn hiệu bấy lâu, năm nay bổn hiệu xin qui vị muốn trở lịch 1936 nên gởi thơ dặn trước thì qui vị sẽ được vừa lòng luôn luôn.

Giá lịch bán lẻ thật rẻ, còn mua sỉ từ 50 sắp lên lại được hạ hồng nhiều

Bổn hiệu xin cảm ơn trước.

Mme Vve Jh VIÊT

55 57, rue d'Ormay — Saigon.

Téléphone 457.

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

7, Rue Renée-Heraud (Tandinh)

Nhờ cách dạy rất đặc biệt, mà năm 1934 vừa qua, mấy vị đơn đầy được chấm đậu thủ khoa trong các cuộc thi vô nhà buôn tốn nhứt Saigon.

1 Đoàn-văn-Phi (Banque de l'Indochine)
2 Nguyễn-văn-Triệu (Banque de l'Indochine)
3 Lê-văn-Tân (Arsenal de la Marine)
4 Nguyễn-văn-Vang (Sté Anc Denis Frères d'I.C)
5 Ngô-văn-Mãng, cấp bằng khen bứt toàn do Bentri-sự giám-khảo Phòng Thương Mãi, chấm đầu cực điểm và gia thêm lời khen tặng.
6 Đặng - nhơm - Tý (Sté Comle Frse d'I.C)

Còn trên 50 vị, được bổ dụng các sở công và sở tư Saigon, Kiêm-biên và Trung-Kỳ.

Directeur:

LƯƠNG-VĂN-BẢU

Diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'I.C Chef Comptable de la Pharmacie de l'I.C.

Expert Comptable près les Tribuneux de Saigon.

NHÀ THUỐC ĐẦU-RỒNG

1 - CÔ-TINH LƯỠNG THẬN HOÀN

Chủ trị ba chứng đi-tinh, thượng máu tuyết căng

2 - SANH-TINH BỔ THẬN-HOÀN

Bổ sanh-tinh, Sanh nguồn khí, bổ thận. Nếu mắc ba chứng bịnh thoát tinh, hãy uống Cô-Tinh và Sanh-Tinh sẽ được mạnh liền.

Nguyễn-thị-Kính — SAIGON

Thế Giới

Thế lực của Ý

Port Said, 23 Sept. — Có 6 chiến hạm Ý và 4221 binh đi binh khí và 8.318 tấn dầu lửa Ý đã qua kênh Suez từ hôm 20 Septembre.

A sổ động bình thêm một triệu nửa

Addis Abeba, 23 Sept. — Theo tin của hãng Reuter cho hay, số binh Ý đã bắt một triệu xe của Ý đã lại Adona.

Sử thần Ý ở Addis Abeba đã gởi thơ kêu nài. Cũng số hãng Reuter cho hay, có là A sổ động binh hơn một triệu người nữa.

Anh với Ý có mối thuận với nhau rồi

Rome, 23 Sept. — Cuộc binh chiến giữa bảo giới Anh và Ý đã địu bớt rồi. Các bảo đều đăng tin thông cáo về việc bảo hộ lẫn nhau và những sự lập trong quân binh ở Địa trung hải, không có lãnh các xâm lược sự lạ.

Tờ thông cáo nầy có vàng một lược ở Rome và ở London.

Sở dĩ có mối êm dịu như vậy là vì hai nước đều muốn hòa nhau cả.

Trong ngoại giao giới cho rằng nếu như Anh muốn để ý đặc biệt đến quyền lợi của Ý ở thì phương pháp có thể giải quyết được hòa thuận là phương pháp hội đàm giữa ba nước Anh Ý Pháp.

Chương trình của đảng xã-hội và Cộng-sản Pháp

Paris, 23 Sept. — Báo Populaire và báo Humanité bữa nay có đăng bài nói về chương trình chung của đảng xã hội và đảng Cộng-sản.

Trong chương trình ấy có nói về sự thủ tiêu các đạo sắc binh muốn làm cho sức mua của của dân lao động được rất triệt, việc lắt làm một tuần 40 giờ, sự cấm chế tao và bán súng ống ống, sự nhập các hãng độc quyền và các nhà ngân hàng làm của quốc gia.

Vua xe hơi có lẽ ra Thanh Tổng - thống

Wathington, 23 Septembre. — Đến giờ thiên hạ đương bàn luận về việc nhập chung hai đảng Bảo thủ và Dân chủ vì bàn quốc-gia của đảng cộng hòa đương tới rồi và việc chọn người trúng cử chức Tổ quốc năm tới.

Muốn thứ bành sự sắp nhập, mà điều nầy ở đại học đường Pensylvanie khuyên đảng Cộng-hòa nên đưa ông Henry Fordre tranh với đảng của Roosevelt. Lúc sau đây Ông Ford đã theo đảng Cộng-hòa.

Thơ mẹ thuế-khóa lại làm reo

Tin điện Washington cho hay, Liên đoàn Lao động làm các xưởng thành Pensylvanie đã nổi lên đình công bởi khuyên [illegible] September.

Người ta dự [illegible] tuyết và cả cho cũng thông [illegible] sẽ hay tay rồi [illegible] 200.000 người [illegible] tiếp.

Tha tù cho sung vào ngũ

Addis Abeba, 23 Sept. — Vua A đã ra lịnh tha hết tù ra [illegible] những tù sắt nhơn những bước tù phải sung vào ngũ.

Vua A làm như thế để [illegible] cho binh A được [illegible] người. Binh lính tù nầy [illegible] làm cho các quan binh phải [illegible] lắm vì có một toán lính [illegible] ra hết giết sạc vật của dân [illegible] Binh A phải cầm tù vào nơi êm.

Ngày sanh nhựt của vua Xiêm

Băng-Cốc 23 Sept. — Tuần [illegible] và trừ bấy tới đây tại Thái Xiêm có làm lễ long trọng [illegible] mừng ngày sanh nhựt của vua Xiêm Ananda Mahidol.

Các quan lãnh sự và sứ [illegible] các nước đều được tiếp [illegible] trong thế tại Hoàn Cung.

Ông Archimbaud tuyên bố

Valence, 23 Sept. — Ông Archimbaud, phúc thẩm viên của ấy ban tư quân, trong buổi nhóm các viên thị trưởng ở Valence có tuyên bố rằng: « Tại Genève lại biểu tiệt cường và tiêu quốc đều tuyên bố trong tin hiệp ước của Hội quốc Liên.

Các nước đều không muốn cho Ý không luân theo điều ước đó. »

Ông không hiểu tại sao các nước tố lại để cho Đức thông thả không kể đến hoà ước Versailles là gì cả.

Ký-lạp cũng tập-trung thủy-quân

Athènes, 23 Sept. — Hôm thứ bảy rồi Hội đồng Quốc phòng Hy lạp nhóm lại do thủ tướng Condylis làm chủ tịch.

Thủy quân Tổng trưởng Tổng tư lịnh và không quân và các tư lịnh thêm mưu đều có mặt trong buổi nhóm.

Theo sự quyết nghị thì đó chiến thuyền Hy lạp sẽ tập trung gần Samis và gần Smyrne. Đi có sự tập trung nầy là vì Hy lạp thấy Ý đương lung động thuyền gần các đảo Dirdécanèse.

Một ve... SÂM NHUNG BỔ THẬN TÌNH hơn 10 ve rượu bổ !!
Đã trị được các chứng huyết suy, khí nhược, bổ tì vị lại trị tuyệt di tình mộng mị và chứng đái đêm.
PHỤC-ĐÁNG-DƯỢC-HÀNG - NHÃN "Mẹ Con" 130 rue de Paris. CHOLON

DALAT
Phong cảnh đẹp phong thổ mát mẻ, trong Tam-kỳ có một
HOTEL D'ANNAM
Giá ăn ở mỗi ngày
Cơm Tây hai người 6p.00
Cơm Annam hai người 4.p50
Đi có gia quyến và ở lâu ngày tính giá rẻ.
Có Villa meublée cho mướn
M. Nguyễn-ngọc Chúc
Propriétaire.

Thuốc PHONG-TINH hiệu ÔNG-TIÊN

DÂM LÂM CAM - HOAN
Như tên ấy, cốt khí, sang độc, dương mai đã lâu qui ngài đừng ham dùng thuốc rẻ tiền mau mạnh mà lại hại về đời mình sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không kiêng nhạt nếu lỡ nhạt thì sưng vàng ung nước cho mất vào theo bao tử rồi thì gặt mấy phát bịnh nhơn đã đến rồi thì mạnh lên nhưng ít lâu trở lại ít gặp dịc còn lưu truyền trong ngài lạng. Bổ thuốc nhuận làm công chuyên một đến cho mạnh thế nào cũng trở lại (độ 14 bình lâu năm) hành bịnh nhơn sống mạng lành lành tay chơn nhứt mỏi đau sương sống đau thất ngang lưng đau rung ấm ngực. Đường đại bên đường tiểu có chất mủ vàng làm như sơn chỉ hoặc muốn lỡ bí đầu thì tử. Liều ngày hại cho tánh mạng mang khổ cho thế nhi. Đừng bảo ai lỡ đau nhiều mấy chứng bịnh trên đây, mới phải hay là đau lâu năm nhưng thế nhưng đáng thuốc SƯU ĐỘC BẢO ỨNG - HOAN CỦA HIỆU THUỐC ÔNG TIÊN trong ít ngày có thấy rõ tốt thuốc Ông tốt gốc độc ra được tuyệt khỏi trở càng không hại bạnh đặc không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Giá hộp 1p.50 uống năm ngày.
Có bán tại các nơi đại lý thuốc Ông.
Nhà thuốc Ông Tiên
Phạm Được Phòng
B Đề Ruo P. Phanthy protongdo
SAIGON — SAIGON

MỸ NHƠN VIỆN
Madeleine
46 đại lộ Bonnard - Saigon
SỬA SẮC ĐẸP ĐÁNH THỢ THIỆT SẠN SÓC BÀN TAY, BÀN CHƠN TẨM BẰNG CHẤT PARAFFINE
RƯỚC VỀ NHÀ CÔNG BƯỚC
Nước hoa phấn sáp thượng hảo hạng
Có bằng cấp Mỹ-nhơn viện KLYTIA — 26, Place Vendome, Paris
Thưa qui bà qui cô
Tôi lấy làm hân hạnh trình qui bà qui cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ-nhơn-Viện, tại 46, phố Bonnard.
Được chỗ thị-tứ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự, chắc qui bà qui cô sẽ vừa lòng.
Bổn thân tôi đăng sửa sắc đẹp còn nếu sắn sóc tay chơn thì đã có người giúp việc thạo dưới quyền trông nom cẩn tế.
Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho tắm bằng cách đánh thơm thiệt và tắm chất paraffine.
Xin qui bà qui cô nhiều cố, đến viếng Mỹ-nhơn-Viện thì tôi rất hoan-nghênh
Nay kính
MADELEINE BÙI
Muốn hỏi thăm điều chi xin gởi thêm con tem để trả lời.

SỮA ĐẶT NGỌT CÓ ĐƯỜNG HIỆU
«LE GOSSE»

Hãy dùng sữa hiệu « LE GOSSE » mà nuôi trẻ em THIỆT TỐT
Có trữ bán trong khắp các tiệm tạp-hoá
Đại-Lý: hãng Société Anc FREXOR, 2 Rue Mac-Mahon SAIGON

NÊN ĐI CHOLON
Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 264 là một tiệm Cơm lầu của người Khách Trù sạch sẽ, giá bạc đều rẻ hơn các nơi, có Boy tiếp rước tử tế vui vẻ lắm.
Ban ngày từ 10 giờ tới 2 giờ chiều, có đồn bà Xiêm ca hát và có Sâm nước trà đồ ăn điểm tâm, ban đêm đều có nấu nướng đủ món ngon vật lạ luận nhiều ít đều làm ăn đặng hết. Bốn bổn chăng để lao công, có mướn một người thợ nấu ăn danh tiếng hiện Tân qua nấu đồ biết ngon. Bốn hiệu có làm buồn riêng có quạt máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có thang máy đưa lên xuống rất tiện. Vậy mời qui ông qui bà nên chiếu cố giùm; bổ qua rất uổng.
Restaurant Chinois THÁI-HỒ
284, Rue des Marins, Cholon — Tél. N° 127.

Docteur NGUYỄN-VĂN-TIẾN
TỐT NGHIỆP KHOA VỆ-SANH VÀ VI-TRÙNG-HỌC
Nhiều năm chuyên nghiệp bên Pháp
68 đường CHASSELOUP-LAUBAT - SAIGON
Chữa bịnh ngoài da, trong máu, đường tiểu tiện đàn bà, sanh đẻ. Chữa các mục cốc, bịnh lở lói và sanh thẹo. Các chứng bịnh nội thương. Chữa bịnh bằng điện.
GIỜ KHÁM BỊNH Từ 8 giờ tới 12 giờ trưa
VÀ CHỮA BỊNH Từ 2 — — 7 giờ tối
Chủ nhựt và ngày lễ từ 8 giờ tới 12 giờ

GUỐC PHÙ - LƯU
Bổn tiệm có trên 50 người thợ Bắc thiện nghề chuyên môn đồ pha màu sơn và sửa chế kiểu guốc rất hạp thời — Bổn tiệm lại có bán đủ các thứ Giầy, Dép kiểu đi tân và Valise, rập sách, cùng các thứ hàng nón ở Bắc-kỳ gởi lại. Có trữ bán tại chợ Bến-thành Saigon, môn bài số 90 ngang dãy Bombay.
Thơ từ thương lượng việc mua bán xin đề cho chủ nhơn.
PHẠM-VĂN-VIÊN
chế tạo guốc Phù Lưu
106 - Lagrandière - SAIGON

XIN LƯU Ý
Phải lo lấy thân mình
Phàm đàn bà lo nhiều ít phần máu huyết, nếu mất huyết không được sung túc thì đường kinh nguyệt thường nhiên không điều hòa, thang có, tháng không, kui trong khi sụt, hoặc bầm đen hay vàng đợt, hay đau bụng trằn trằn, có bạc-đới, nhức đầu, chóng mặt, tấm thân dạ dưới tê ngay: quạo quo hay cáu, ăn ngủ ít, biếng nhác, hoặc chẩn huyết, bạ huyết cũng là nguồn kinh (mứa huyết). Chứng nầy sanh thì bịnh nặng —; Kinh nguyệt trồi sụt không điều hòa thì trăm bịnh đều phát sanh ra do nơi đó.
Vậy xin qui bà nên biết rõ mình yếu, máu xấu và có nhơn chứng bịnh kể trên đây xin dùng thuốc Chường tín « ĐIỀU KINH-HOÀN » hiệu CON-NAI trong vài ngày sẽ thấy tuần thể khác hẳn xưa, mạnh mẽ hết bịnh tháng tới có dáng kể, thì hộp thay rất dễ vậy, giá mỗi hộp 1$00.
Nhà thuốc nhận lãnh bán cách Contre Rembt. cho người ở xa đa nơi.
Quảng - Tế - Đường
Đại - Dược - Phòng
84, rue P. Blanchy Tân định — SAIGON

Tàu lụt ở Phát-lâm đã tàn phá hết sự sản của một số đông, đồng bào ta và đã đưa đẩy họ vào tình không nhà ở, không cơm ăn, mọi cái cảnh cực kỳ thống khổ.

Hỡi anh em, chị em đồng bào! Hãy vì tình đồng chủng ra tay cứu giúp số nạn dân kia đương ngồng chờ ở tấm lòng từ thiện của anh em chị em vậy!

Chúng tôi sẵn lòng nhận lãnh những số tiền quyên giúp của anh em chị em rồi đem đến chuyển giao lại nhà chuyên trách phân phát cho nạn dân. Ý kiến không

Hình vẽ cuộc thi chấm bằng «nhỉ»

BRODERIE MODERNE
Madame Trương-van-Huân
200, Rue d'Espagne — SAIGON
Biên đồ đồ thêu Nút áo kiểu

MẮC BỊNH HO
Thường ngày ho nhiều kêu là nhiệt chứng hãy dùng thuốc số 1 LONG-VIÊN-HOA « hiệu HẢI HỒNG thì được mau mạnh, tuyệt căng và bớt phải.
Hoàn thuốc nầy chủ trị cứu lao, thất thương và chứng ho bị truyền nhiễm.
Nguyễn-thị-Kính — SAIGON

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐƯỚC-NHA-NAM — N° 287

KHI HUYẾT ANH HÙNG

PHỤ-ĐỨC

— Không, tôi sợ quá nằm ? Hãy không dám dậy thôi.

— Tôi thì thôi, hãy chồi dậy, chớ nằm vạ đó hoài sao ?

— Dậy thì dậy chớ, tôi chờ ông đến đây.

— Ủa mà khoan, hễ dợi tôi xem lại cho cẩn thận đã.

Hoàn ngọc Ẩu xem xét kỹ lưỡng rồi nói : « Ông cứ đứng dậy rồi lui bước ra thì không có việc gì cả.»

— Vậy sao ? Tôi làm hồn lắm ! Ông ấy có ý gì thì ông phải

bắt đền nhơn mạng cho vợ con tôi đó.

Hoàn ngọc Ẩu cười mà rằng : « Được tôi chịu.»

Ông Phách Tỷ nghe Hoàn ngọc Ẩu nói thì hơi lo sợ, ông lại cẩn thận nằm trường thảo lui hơn một thước vừa tránh qua một bên cửa rồi chồi dậy. Hai người lính không bị đạn cũng làm theo ông Phách Tỷ mà đứng dậy mặt mày tái ngắt lay thơm run rẩy chưa hết sợ.

Hoàn ngọc Ẩu nói : « Thôi, dậy

cho ông lắm, nếu ông gan ruột hơn là liều mình-o ông vào cửa nầy trước thì không khỏi bị mũi viên đạn trúng nơi ngực mà « buồi nhị tỷ » rồi.

Ông Phách Tỷ nhướng đôi mày hỏi : « Huổi nhị Tỷ là gì ? Tôi không biết. » Hoàn ngọc Ẩu cười ngất :

— Tôi nói theo người Tàu, tiếng Quảng đông « Huổi nhị Tỷ » nghĩa là đi vào ngũ địa.

Ông Phách Tỷ cười có vẻ thẹn rồi nói :

— Ủ... mà sao có súng bắn, Bọn ăn cướp có ở trong nhà nầy chăng ? Hãy coi vậy nhà Lão chúng thoát mấy cửa sau đào ẩn mà theo bắt không kịp.

Lát-đâu qua lại, Hoàn ngọc Ẩu nói giọng quê quyết :

« Không ? »

— Sao vậy ?

— Để rồi tôi sẽ phân giải cho ông rõ. Hãy giờ tôi kêu thầy mấy người bị đạn còn nơi hộp, hoặc bắt tính sao đi đâu thương cứu nữa

cấp trước kẻo trễ. Song có kẻo thác cũng phải cẩn thận chẳng phải dễ đâu.

Hoàn ngọc Ẩu liền biểu hai người lính một thầm không bị thương kéo mấy người bị trọng bịnh theo lời ông dạy rồi đem ra xe hơi chở đi nhà thương. Xong Hoàn ngọc Ẩu nói với ông Phách Tỷ rằng :

— Số là ông không sợ, bọn Khất máu rất lợi hại, trước khi bỏ nhà nầy mà đi thì chúng bỉ sao cũng có chúng ta đến vây nhà rồi phá cửa vào. Vậy chúng có đặt một cái máy dưới tấm xơ cửa chôi giây nầy. Một cái máy có dây cột vào một cây súng nạp nhiều bi, nếu người nào vô ý bước chơn lên tấm chôi giây thì động đến máy sẽ cò súng lấy cò nổ liền. Bỏ là tôi đoán chừng mà nói cho ông nghe vậy thôi, chớ chưa thấy máy đặt dưới tấm chôi giây ra làm sao và cũng chưa thất cây súng kiểu gì

Bỏ, vì lính của ông mà bỏ người bị đạn súng bắn nguy vào ngực người chết tức là các người còn hơi hớp vậy». Ông Phách Tỷ thở dài mà rằng : «Cũng may cho tôi khỏi chết, nếu tôi chẳng nông rầy vào nhà nầy mà đơi ông thì chắc ông cũng bị hại.»

Hoàn ngọc Ẩu mỉm cười mà rằng : « Không đâu, tôi cẩn thận, lắm, chẳng ngu dại gì mà để mắc lấy bọn cướp. Nếu tôi đến trước ông thì tôi chẳng phá cửa giữa nhà mà đi vào, hoặc có đi vào thì cẩn thận lắm bước chơn đi là khi nào tôi chắc đi vững vàng không sa sẩm mắc bẫy. Đây là tấm xơ dưa dỗ che đậy cái máy rất khéo vừa kín nếu không để phòng trước thì ai lại chẳng đạp chơn lên khi bước vào nhà ? Nhưng với tôi thì không đâu tôi phải đề phòng khi vào hang cọp chớ.» Hoàn ngọc Ẩu liền nói với ông Phách Tỷ đi theo ông và Thành Long cùng Đỗ hiệu Nghĩa thì đứng giữ cửa trước nhà đi

tiến một cánh cửa sổ Hoàn ngọc Ẩu liền biểu Huỳnh Long chạy ra xe hơi lấy một cây xà beng đem vào cây phá.

Cửa sổ phá được xong, Hoàn ngọc Ẩu biểu đút xà beng mà nại bai cây song sắt cửa sổ banh ra cho trông đút đầu vào cho lọt.

Ông Phách-Tỷ nói : « khoản rộng vừa đủ đút đầu thì làm sao leo vào ? »

Hoàn ngọc Ẩu mỉm cười :

— Ông nói cũng kịp xét. Ông đút đầu vào khoản trông nầy lọt mà leo vào không được thì tôi cả với ông bao nhiêu tiền cũng dám. Cặp mắt của ông to hơn cái mình ông đây mà ?

— Lạ thật, ông nói có lý nào tôi tin được.

— Ấy, ông xem thử tôi chụng vào giữa hai cây song sắt nầy có lọt hay không.

Nhân xem kỹ lưỡng, ông Phách Tỷ chưa có ý bảo do nơi hai cây của Hoàn ngọc Ẩu

rồi nói (Không thể nào chụng vào lọt)

Hoàn ngọc Ẩu cười khanh khách rồi nói «Thôi chẳng cả tiền chi nhiều. Tôi nay ông đãi cho chúng tôi một bữa cơm Quảng đông tại tiệm D.L. nếu tôi leo vào khoản trông nầy lọt nghe?

—Được, còn ông chụng vào không lọt thì ông phải trả lấy bữa tiệc ấy cho tôi.

Còn nữa

SAVON VIÊT-NAM
Tốt hơn hết

Nhà chế tạo :
THƯƠNG - VAN - BEN
N° 40, Quai du Cambodge
Téléphone 107

PHẤN-THU-CÚC

Màu trắng như bông buổi, mịn hồng như hoa hường, sẽ làm đẹp quí bà, quí cô xinh đẹp như cánh hoa tươi, tính chất phấn THU CÚC toàn đồ nội hoá, chế tinh-khiết, mát, thơm dịu, giữ được nước da mịn màng tươi tắn luôn. Giá tuy rẻ tiền cho quí bà quí cô dùng được thường ngày ; nhưng mà phẩm chất trọng thể của phấn không hao giảm mất được, dùng nó mặc da cô không có mụn.

Giá một hộp..... 0$80
Phấn nước ve lớn. 0.40
Phấn nước ve nhỏ. 0.20
CÔ THÚ TÀI : 200, rue Frère Louis Saigon. — Hàng Nguyễn-thị Kính Halles centrales Saigon. — 5, rue Philastre Pnom-Penh. — Saigon Asien à Pakse (Laos).

LAO TÂM LAO LỰC

Huyết kém thận suy, tinh thần yếu, lỗ tai lùng bùng, ăn ngủ không được, thường đau lưng mỏi mệt, ông già bà cả và nam nữ thanh niên, nhờ uống ĐẠI BỔ THAN LỰC HOÀN, hiệu ĐỨC TRỌNG, sẽ làm bổ thận ăn ngủ được nhiều.

Một hộp 0p. 80, uống được năm ngày.

Thuốc đau ruột

Trị đau bao tử, ruột, đau bụng lâu năm, no hơi ăn không tiêu, thường tức ngực chảy nước dãi rất công hiệu. Một gói 0 p 50

Dầu cù là

Trị bá chứng rất linh nghiệm mùi thơm dịu, xức CÙ LÀ ĐỨC TRỌNG, so sánh với các thứ CÙ LÀ, sẽ thấy khác xa nhiều.

Một ve 0 p.10

Thuốc ban và nóng lạnh

Trị các chứng bịnh ban, nóng rét rất công hiệu. Một gói 0p,10

Thuốc trệ khí

Trị đau tức thôn bụng bốn chôn dưới và cả hèn ngoài thận dầu sưng làm ha nan, đi đứng không được, nặng chẳng khó chịu

Một ve Op.40

Nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG số 353, đường Cây-Mai (gần đồn Cây Mai Cholon.

Đề bán Nguyễn-thị-Kính Saigon Huỳnh Trí, Nam-vang và các nhà đại-lý ở Lục tỉnh.

Soude Caustique
(Tục kêu là « Tác-ti »)

Thứ thuốc hoá học nầy thường dùng để làm Savon.

Ấy là một chất mạnh lắm ; ở bỏ vào rơm, tre hoặc vải rách ; không bao lâu nó ăn mầy món nầy thành như bột để mà làm giấy. Soude caustique nầy dính tay thì nó cháy tay, phỏng tay, cũng như dụng vào lửa vậy.

Người ta làm savon cũng dùng nó với dầu mà làm ra. Nhưng phải dùng cách nấu theo savon Marseille, nấu cho lâu, cho nó ăn dầu cho hết rồi phải để cho nó lóng lại, nấu còn soude nó ha xuống, không lộn vào savon. Nếu nó lộn vào savon thì thành ra savon xấu, giữ nó ăn tay và làm cho ý phục mau vàng, mau mục.

Thứ nhứt là savon khuấy sống hay làm mục ý phục, vì không có nấu nên dầu ăn không hết tách (soude caustique) nên nó hay làm mau hư, mục ý phục.

Savon sống nầy tuy nhiều bọt nhưng mà lấy làm hại cho ý phục, vì tách nó mạnh lắm. Tuy rẻ tiền một chút, mà việc hại cho người dùng savon nhiều lắm.

Có người hỏi : « Làm sao mà biết là savon khuấy sống ? »

Trả lời : « 1— Savon khuấy sống coi nó không liền lạc miếng savon. Coi cục savon lần mà sẽ sần sần. 2— Savon sống hưởi nặng hơi dầu và hơi chua (acide), phơi nắng nó ướm dầu ; 3— Savon sống giặt nó nhớt tay, mau hao mà nó ăn tay ; 4— Savon sống bỏ vô nước không bao lâu nó tan rã hết.

Muốn khỏi mấy sự hại nầy, xin quí vị mua savon VIET-NAM dùng thì chắc ý, vì savon VIET-Nam nấu đúng cách Marseille, dùng dầu và hóa-học nhứt hạng. Savon VIET-NAM giặt mau sạch, không ăn tay, không hư hao ý phục và giá cũng không mắc hơn mấy thứ savon khác bao nhiêu. Savon VIET-NAM bỏ vô nước không rã, không tan.

Một người thường dùng savon

Cùng chư độc giả

Bổn báo phái viên là M. Dương văn Thắng đi thâu tiền và cổ động báo ở hai hạt Gocong v. Mytho xin chư độc giả vui lòng vào giúp cho M. Thắng làm trọn phận sự, bổn báo xin đa tạ trước.

BƯỚC-NHÀ BÁO
TRIBUNE INDOCHINOISE

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ
RƯỢU "DUBONNET"

HAY KHÔNG THỂ NÓI !
DẦU VẠN ÂN
của nhà thuốc
VÕ-VĂN-VÂN THUDAUMOT
Bét tới xương lấy bông gòn thông đầu bằng lại liền, ba ngày lành liền.

Đập nát da, xức dầu nầy không sưng không nhức, không đau.

Trật lại xương hớp dầu nầy bớt trật không sưng ; bị té sưng nhớt bầm máu thoa nhứt liều.

Ghẻ hớm, mụt lớn bằng đồng bạc cũ, xức trong một tuần lễ liền liền, các thứ ghẻ nhỏ xức lành liền.

Các thứ phong sưng mình, ghẻ cóc, thoa bổ phết liền.

Hay không tiền nói
DẦU-VẠN-ÂN
Của nhà thuốc VÕ-VĂN-VÂN
THUDAUMOT

TỀ GIA BỬU

Là một thứ thuốc đại-bổ của trào Thanh truyền lại hết sức công-hiệu trị đàn ông bịnh di-tinh mộng tình làm cho bịnh thận ăn thận, thêm sức lực mạnh mẽ còn đàn bà thì nó sửa máu huyết sung các trị bạch đái bằng huyết đều kinh rất rõ ràng là một món thuốc rất quí nên mới gọi là TỀ-GIA-BỬU, giá mỗi hộp 1p.00 Nếu cần tỏ mặt gởi đến mua sẽ đăng trên báo.

Có bán tại :
THANH-HƯNG LONG
87, rue des Jardins, Cholon cổ

BÀ BỐ
GÂN CỐT TẦN

Là một thứ thuốc để ngâm rượu uống trị bịnh phong thấp, tê bại nhức mỏi, đau lưng, nhức xương tay chưn rũ liệt bay rung rẩy, bại xuội đi chẳng động rên mình nhức gân bắn thân bất toại v.. v... Thuốc nầy gồm trị các bịnh trong gân cốt bay lắm dùng thường lại được mạnh tay công xương bền bỉ gân cốt sức lực. Mỗi gói ngâm nửa lít rượu giá 0p.40. Hỏi mua nơi các nhà đại-lý có bán thuốc hiệu ÔNG LÂN GIÁO TỪ hay là nhà thuốc

HOÀI NHƠN ĐƯỜNG
256 bis, rue des Marins — CHOLON
Có đề bán tại NHƠN - HOÀNG
Amiral Courbet 7, Saigon.

THUỐC HO
MẬT SAMSON

Là thứ thuốc có thể ngăn bớt các lương y đại danh phân ra nhiều số để trị các thứ ho, bất cứ là chứng nào, nếu dùng MẬT SAMSON thì hiệu quả liền. Lại MẬT SAMSON chuyên trị nội tâm nóng ngực mà phục MẬT SAMSON là thấy khoẻ mạnh ; đã có nhiều bức thư khen tặng, xin hãy dùng thử thì sẽ được vừa ý.

Mỗi ve 150 gre.... 0$50

Ai ở xa muốn mua xin viết thư chỉ rõ người bịnh đàn ông hay đàn bà già hay trẻ, ho lâu hay mới, và đổi cho cái mandat Bán tại Nguyễn-văn-Bảo Antoine 8, Place Pigneau de Behaine — SAIGON —

Mlle MARIE HUE-MY
Dạy thêu cườm kiểu tân-thời

Chuyên môn dạy thêu vòng các thứ cườm tây, cườm Annam thêu đương, thêu cườm xâu, cườm Bông nổi và Kiêm tuyến, tranh, liễn, gối, đồ kiểu. Bán cườm to, cườm thiệt nhỏ, và những đồ phụ về cuộc thêu.

Bông giấy thật tốt và chắc chắn Trung, Nam, Bắc đều biết tiếng được phần thưởng nhứt hạng mấy kỳ chợ Phiên và hai kỳ hội chợ Hanoi ; có dự cuộc đấu xảo để thêu bội chợ Pasar Gambir ở Batavia tháng Aout 1935 nầy.

Kính mời quí bà quí cô đến xem những đồ thêu tại hiệu Huê-Mỹ số 187 đường Lagrandière Saigon.

TIỆM MAY MỚI, HẠ GIÁ 1 THÁNG

đề chiêu hàng, có đủ các thứ hàng. Kính mời quí ông, quí thầy chiếu cố may mau kẻo hết

3'30 Một bộ đồ toile trắng

May đúng mode, kiểu kim-thời cắt khéo, giá thật rẻ hơn các nơi

HƯNG-THỊNH TAILLEUR
106 Rue d'Espagne — SAIGON

Tiểu-thuyết P.N.N. 19

NỢ TÌNH...

Châu Nam *soạn*

Bây giờ mụ Hồng Nguyệt chỉ lâm sao cho Bát Giáo không còn muốn cưới thị Lan nữa.

Muốn đạt thành việc ấy, mụ ta phải làm cho Bát Giáo không thể tin vào việc Lan sẽ lành số gia tài hà được.

Liền khi đó mụ ta đổi ý kiến mà nói với Bát Giáo :

— Con nên biết rằng tuy mà nếu đi bằng cớ trong tay chứng tỏ ra con Bùi thị Lan chính là con Huỳnh thị Lan đó nhưng những bằng cớ ấy cũng chưa có thể gọi là chắc chắn được.

Bát Giáo nghe câu nói ấy cúi đầu xuống suy nghĩ.

Bỗng thấy Bát Giáo ngước mặt lên chụp hỏi mụ Hồng Nguyệt :

— Nếu mà I Mà đã có những những cớ sao mà không đem ra thị chứng đi, mà còn chờ gì nữa ?

Mụ Hồng Nguyệt rùn hai vai mà nói rằng cười :

— Sao con lại hỏi mà thế ? Chắc con chưa hiểu rõ, để mà cắt nghĩa cho con nghe !

Theo tôi đi chúc thì nếu con Lan chết trước ngày đến tuổi trưởng thành thì người con gái kế sau của Văn Anh được lành số gia tài ấy, phương chi lâu nay con Lan đã bị biệt tích, nên nếu nay mai nầy nó nhảy ra đòi lành số gia tài ấy thì có người ngăn cản ngay.

Mụ Hồng Nguyệt đương nói chuyện, có người đứng ngoài gõ cửa.

Mụ Hồng Nguyệt biết Bùi Long đến, muốn cho Bát Giáo không hiểu mưu mô của mụ ta và Bùi Long bèn bảo Bát Giáo đi chơi để cho mình dễ bề tiếp chuyện với khách.

Bát Giáo vừa bước ra khỏi phòng khách thì Bùi Long mở cửa bước vào tìm tiếm cười :

— Chà, may mắn dữ, có bà ở nhà.

— Vậy thì hôm nay ông có chuyện gì lạ muốn nói với tôi chăng ?

— Có chứ.

— Mà chuyện gì đó, có phải chuyện con Lan không ?

— Phải. Số là hôm tôi nói đi Haiphong, con Lan nó cứ nghi tôi không đi.

— Mà ông có thú thiệt với nó như vậy không ?

— Đâu có. Đã vậy tôi biết sức khuyên lơn nó đừng có vội vã vì nó đã xinh đẹp mà lại sẽ được hưởng số gia tài to tác, muốn lấy chồng nơi nào lại không được. Thế mà nó không nghe, nó cứ nói rằng nó đã thương lỡ Ngọc-Bích rồi, Ngọc Bích đã thề non hẹn biển với nó rồi bây giờ nó chỉ biết có Ngọc Bích là chồng của nó mà thôi, ngoài ra nó không muốn biết ai làm chồng nó hết.

Còn việc của cậu Ngọc Bích muốn ngăn cản, nó nói nó không mấy lo ngại.

Mụ Hồng Nguyệt vừa nghe vừa nhăn mày nhiều mặt rồi đường như cơn giận nổi lên, mày mặt mụ ta bỗng lại đưng lại đỏ phừng.

— Bỏ con gái hư, còn nói gì nữa. Vậy chớ ông có cho nó hay việc nó sẽ được lành số gia tài kia không.

— Tôi đâu dại đến nỗi cho nó hay việc ấy, vì nếu nó được lành số gia tài kia thì nó muốn gì lại không được.

Trong khi ấy mụ Hồng Nguyệt nhớ lại với chương trình mình đã dự định liền tỏ dấu vui mừng hớn hở.

Kế Bát giáo ở ngoài mở cửa bước vào.

Bùi Long bắt tay mừng rỡ :

— Lúc nầy em rảnh ở nhà chăng.

— Phải, lúc nầy tôi cũng rảnh.

Bát giáo ngồi đối diện với Bùi-Long.

Mụ Hồng Nguyệt ngó vào Bát Giáo :

— Nầy con ông Bùi Long mới nói với mẹ rằng con Lan đã nguyện kết cặp chữ tình với Ngọc Bích là một viên học sanh trường thuốc rồi.

— Thưa mẹ, con hiểu việc đó nhưng con ngại cho Lan còn khờ khạo chưa nên lòng nhọc đã nên mới say mê theo Ngọc Bích như vậy chớ sau nầy khôn lớn chắc thế nào nàng cũng nghe theo lời cha mẹ vậy.

— Con lầm rồi đó. Con Lan nó ngỗ nghịch lắm. Nó đã có kể cho nó gì đâu.

— Nhưng theo ý con thì như vậy đó.

— Thôi để mà kể hết câu chuyện thật nầy cho con nghe.

Cách đây 20 năm mà gỗ kỹ mộc ở giao kèo với ông Bùi Long đây — mà xin cứ kêu ông là Bùi Long — muốn đoạt cái gia tài kia mà con đã hiểu đầu đuôi rồi, ông nầy phải bắt cóc một đứa con, con gái ruột của ông giao cho mà nuôi. Lúc bấy giờ ông lại bị đình đắp với Pháp luật và kết cuộc ông bị án 20 năm khổ sai.

Nghe thuật đến đây, Bùi Long đứng dậy xô cái ghế thế mạnh, Bát Giáo cũng đứng dậy đề ngăn Bùi Long.

Mới mụ Hồng Nguyệt nhớ

— Nầy ông Bùi Long có gì đâu mà ông ngại. Còn không bao lâu nữa con Lan sẽ đến tuổi trưởng thành và sẽ được lành số gia tài to tác kia và tôi với ông sẽ được hưởng một phần lớn trong số gia tài ấy, còn ngại cái gì nữa.

Bùi Long ngồi xuống như người cơn giận.

Mụ Hồng Nguyệt ngó Bùi Long và nói tiếp :

— Ông nói hồi nầy rằng ông không có phương thế gì để ngăn cản con Lan đừng thương Ngọc Bích hết.

— Thật đây, tôi không biết phương thế nào hết.

— Nhưng theo ý tôi có một phương thế nầy...

— Phương thế gì đó ?

— Thì cứ gả con Lan cho người ta đi thì nó hết thương Ngọc Bích chớ gì.

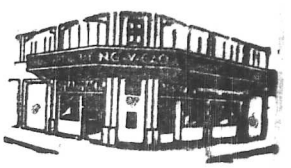
(Còn nữa)

MỘT VIỆC MỚI LẠ: Mời qui vị đến xem Đại lý-lý Bonard số 122-124 (ngang sân thượng Cái SAIGON) — Tél. 389

MỚI KHAI TRƯƠNG MỘT NHÀ THUỐC TÂY LỚN

Grande Pharmacie de Saigon

NGUYỄN-VĂN-CẢO DOCTEUR EN PHARMACIE — Nhứt hạng Bào-chế sư, Y-khoa bác-sĩ



Mời qui vị đến xem cách sắp đặt hoàn-toàn theo kiểu mấy nhà bào-chế kim-thời bên Paris.
Bào đủ các thứ thuốc Tây và ngoại-quốc. Mỗi kỳ tàu ở Pháp sang đều có thuốc mới lại.
— Sau khi qui vị ra khỏi phòng khám mạch của chư-vị Lương-y, Dược-sĩ xin mời đến tiệm tôi bổ thuốc, thì qui-vị đặng vui lòng và vừa ý. — Có bán cách lãnh-hóa giao-ngân, cách gởi nhậm lý nội trong ngày đặng thơ.

LỜI DẶN CẦN KÍP và HỮU ÍCH —

Giá lúa và tin tàu

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 13 SEPTEMBRE 1935

LUA

Mỗi tạ 68 kilos.

Soc-na	2.00 Omon	1.85
Saigon-Satro	2.00 Dairang	1.85
Saigon	1.90 Tho Not	1.85
Mytho Tânan	1.90 Longxuyên	1.75
Cai Lay	1.88 Châudoc Blanc	1.80
Cai be	1.88 — Rouge	1.70
Vinhlong	1.88 Tânchau	1.70
Bake	1.90 Sadec-lian	1.80
Can thơ	1.92 — ordinaire	1.70
Cang Long	1.92	
Travinh	1.90	
Soctrang	1.90 Battambang	1.82
Bacliêu	1.95 Kanam	
Rachgia	1.87 Soairiêng	
Vinhlong	1.87 Lan do	1.70

GẠO

(Mỗi tạ 60 kilos)

Cao N° 1	25/	2.80
Cao N° 2	40/	2.67
Tấm 1-2		1.98
Tấm 3-4		1.85
Cám trắng		0.85
Cám lức		0.60
Bao lúa ve		16.00
Lá gòn		19.00

(Bắp và Dừa)

(Mỗi tạ 100 kilos)

Bắp	3.55	3.54
Cùi khô tươi	6.90	7.30

Ở Pháp lại

TÀU TỚI

Le Cap Tourane vers le 8 Sept.
Le Maréchal Joffre 30 Sept.
Le Compiègne 10 Oct.
L'Ango vers 7 Oct.

Ở Bắc và Trung-kỳ tới

Le Bougainville 24 Sept.
L'Azay le Rideau 30 Sept.
Le G.G. Roume 28 Sept.

Tàu ra Nhựt tới

L'Athos II 27 Sept.

Singapore tới

Le G.G. V. Voller-Haven 24 Sept.

TÀU ĐI

Qua Pháp

Le Bougainville 1er Oct.
L'Athos II 29 Sept.
L'Azay le Rideau 2 Octo.

Ra Bắc và Trung-kỳ

Le Cap Tourane 30 Sept.
L'Ango 10 Octo.
Le Compiègne 12 Oct.

Qua Tàu ra Nhựt

Le Maréchal Joffre 1er O.

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 23 Sept.

Mực nước Cửu-long Giang ngày 24-9-35

POSTES d'observations	DATES des observations	PLUS HAUTES EAUX DE CHAQUE 24 H. ANNÉE 1935 Eaux du Mékong Hauteurs	Observations	minima	Moyenne	Max. de l'année 1934 Hauteur	Dates
Luangprabang	20-9-35	858	867	066	762	11.44	1 au 8 8
Vientiane		740	786	047	775	11.52	27.8
Savanaket		619	644	028	902	10.08	27.8
Khong		430	455	005	600	6.50	27.8
						9.85	26.8
Kratie		736	728	060	938	9.98	18.9
Sambor		595	796	0.1	8.58	9.04	27.8
Pnompenh		951	953	172	1.12	10.80	8.10
Spectrou	15-9-35	1.06	996	312	060	12.80	14.10
Chaprea	20-9-35	678	670	026	719	686	15.0
Tân-châu	19-9-35	488	496		522	610	11.0
Châudoc		431	427	070	471	590	15.10
Long-xuyên		287	288	148	261	374	10.10
Cantho		259	264	129	2.8	328	22.10
Rachgia		265	271	005	219	330	18.3
Soctrang		168	167	087	40	174	12.11
Mytho		154	197	065	137	284	16.8
Vinhlong		145	147	008	108	158	10.10

Thuốc tây bào chế theo điện Annam
Mới lần thứ nhứt thuốc Tây bào chế tại đây dùng vị thuốc trồng tại xứ

THUỐC TONI KOLA

Thuốc bổ trái tim, đại bổn nguyên thân lâm bằng chất NOIX DE KOLA TƯƠI TRỒNG TRONG XỨ
(Teinture fraiche de noix de Kola)

Thuốc rất thần hiệu

Có trữ bán tại những nhà thuốc tây dưới đây :

SAIGON : Pharmacie Mas, rue Catinat; Pharmacie de 24 dinh, rue Vassoigne; Pharmacie de Saigon, Bd. Bonard
VINHLONG : Pharmacie Nguyễn-viết-Cảnh
SADEC : Pharmacie Nguyễn-viết-Ngươn
CANTHO : Pharmacie Khương-Minh-Trọng; Pharmacie Bùi-văn-Sách
SOCTRANG : Pharmacie Lê-văn-Thọ
BACLIEU : Pharmacie Trần-văn-Phiên

Mua sỉ do nơi : M. Thái-văn-Hiệp
PHARMACIE DE DAKAO
104-106, Bd. Albert 1er — SAIGON

Docteur TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
142, Boulevard de la Somme, 142
GIÂY THOẠI NÓI : 1072 — SAIGON

SANG-LẬP NĂM 1930 — LÂM THUỐC BA ĐỜI

Danh tiếng chơn thiệt

NHÀ THUỐC
NAM-PHƯƠNG
TIỆM THUỐC BẮC CỦA NGƯỜI ANNAM

Lương-y và bào chế sư Annam có cấp bằng y-khoa Trung-Việt, làm thuốc kinh nghiệm, coi mạch trị bịnh, chế thuốc, bán đủ Cao-Đơn Hườn-Tán

HIỆU CON-CỌP

LƯƠNG Y CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT BỊNH ĐÀN BÀ VÀ CÁC BỊNH HO

166, rue Colonel Boudonnet, SAIGON

Ở ngang gare xe lửa Saigon — Mytho, gần phố bán đồ lạc-son gần bến xe đò chợ-mới Saigon

Một phương thuốc kinh nghiệm xưa nay đã cứu được số muôn ngàn người khỏi bịnh nguy hiểm

Cấp cứu thời dịch Thổ-Tả-Hườn

Trị cảm mạo lạnh, nhức đầu, xổ mửa trúng thực làm ngừa trao trực muốn mửa. Công hiệu trong 15 phút đồng hồ KỲ THAI. Giá 1 bao là 0$10—12 bao 1$00.

Nam-Phương Phát-Lãnh-Hườn

Trị nóng lạnh và rét lên ngày bắt cứ rét gì đều trị được thần hiệu. Đàn bà có thai uống được uống được rất tốt giá 1 bao 0$10 12—bao 1$00.

XIN LƯU Ý các chứng bịnh của con nít nhứt là trẻ con đau bụng và kinh phong và các chứng bịnh bà đau bụng nhân bà hỏi tại bổn đường có thuốc kinh nghiệm, danh tiếng chơn thiệt. Mua từ 3p.00 không tính tiền gởi.

Thơ và mandat đề cho.

M. NGUYỄN-VĂN-HỘ
PHARMACIE NAM-PHƯƠNG
166 Rue Colonel Boudonnet Saigon

THỐNG-NHỨT Ở ĐÔNG DƯƠNG CÔNG HIẾN MA GIÓI THIỆU NÊN :

SƯU-BỘC BÁ-ỨNG HOÀN

Công hiệu bao nhiêu thì

Giải-phong sát-độc hoàn

(Thuốc uống lọc sạch máu độc, giết vi trùng độc, trừ tuyệt bịnh phong ngứa và các chứng bịnh, ngoài da) cũng vậy.

CÁC CHỨNG BỊNH NGOÀI DA NHƯ : Ghẻ ngứa ghẻ phong, u nổi, nổ mề đai, lát biển, lòng tiền, lát đồng tiền lát vơi, mụt bọc, mụn cám hay là ở kẻ tay, kẻ chơn, rơi mắt, lưng người, dưới hàng, hai bên, bắp vế, có mục nhỏ nhỏ nằm ra thấy có nước đục hay vàng, hoặc khi không mà da thịt bỗng sưng tê, hay có mục sần đỏ, ăn lan ra đến đó, ngứa ngấm khó chịu. Trẻ nhỏ, nhơn vậy, lâm kỉ bị nổi mụn nơi đầu và mặt ghẻ chóc lở loét cùng mình, hay là người đàn bà sau khi sanh sẩn, bắt ngứa đầu, sanh ghẻ và gang tức.

Các chứng bịnh kể trên đều do phong độc chứa trong máu độc mà ra.

NGUYÊN NHƠN CỦA BỊNH : là tại qui ngài thường dùng những món ăn sống sít độc địa, lịch bạp vệ sanh, các chất độc ăn tích tụ ở các bộ phận tiêu hóa ; làm cho máu hóa ra độ tẩn nhơn độc bẩn lưu hành trong các cơ thể làm cho da thịt qui ngài hóa ra độc, sanh ngứa gãi đến đâu ngứa đến đó và mọc mụt nhảy ra cùng mình như trên đây.

SỰ ĐAU ĐỚN : Người bị bịnh nầy, trong mình nóng nảy, tay chơn nhức mỏi, tiểu tiện rất khó khăn, có nhiều khi lẫn cả máu với phẩn, lâu ngày chứng nào càng hại thêm chứng nầy.

CÁCH ĐIỀU TRỊ : Chẳng những thôi, phết sơ sài ngoài da mà hết cần phải trị tận gốc mới đặng. Nên chúng tôi gia tâm khảo cứu chế luyện, kinh nghiệm lâu năm rồi mới làm thành ra viên thuốc Giải-phong Sát-độc hoàn nầy, trị tận gốc, giết vi trùng độc, lọc sạch máu độc trở nên tươi tốt, tinh sạch trừ tuyệt bịnh phong ngứa và các chứng bịnh ngoài da.

Chúng tôi dám chắc thuốc « Giải phong sát độc hoàn » nầy là hoàn toàn và công hiệu hơn hết, ở xứ mình chưa ai tìm chế ra. Dùng hết luận nam phụ lão ấu đều dùng đặng— Mỗi hộp 0p.60 uống ba ngày.

NHÀ THUỐC ÔNG-TIỀN

N° 82 84 86 88 90 92 rue Paul Blanchy prolongée, Phúnhuận SAIGON

SUCCURSALES :

SAIGON	P. PENH	HUE	HANOI
226 rue d'Espagne gần rạp hát Modern	rue Ouier	rue Gialong	rue des Cuisses
DAKAO	CANTHO	BACLIEU	
186 Bd Albert 1er	44 Bd Saidenoy	Avenue C. Ai	

Một chuyện lạ ở Phú Nhuận

Một thiếu-nữ vào tiệm mua đồ trả tiền biến dâu mất

Gần đây ở Phú nhuận có xảy cơ giữ tự hồi sớm mai tới trưa. ra vụ xài tiền rất ly kỳ bí mật. Bách vài bữa có người quen hay lấy nay chưa trừng có. Hôi tan rã ở chợ Dakao qua đây nói thế thì đâu đường đến cuối chợ, chuyện mất số tiền y như của đi tới đâu cũng đều nghe người tôi mất vậy. Chẳng phải một mình lớn kẻ nhỏ xúm nhau bàn luận tôi và chi quen ấy mất vậy mà Nói qua cái lai thet đi rồi cũng thôi. Còn nhiều người như vậy chẳng một ai hiểu nguyên nhơn nữa. Chưng nghe người ta nói ra sao. Có kẻ đồn truyền rằng hiện giờ có bọn tà thuật xài tiền Khi người ấy mua đồ trả tiền biến thì tôi mới biết là đã lên bọc ấy. Nên tư đó đến sau hằng rồi ra mà, chủ tiệm coi lại làm để ý những người tới mua đồ.

Phỏng vấn người chủ tiệm bị bỏ tiền biến

Đứng trước cái tiệm lại hoa gần bên chợ Phú nhuận, chính kỳ số nhà 169 đã trưng. Chẳng còn ngần ngại ở ngay tôi bước vào vừa lúc ấy có người đến ta đi chương ngoài bốn mươi tuổi. « Đi mua chi ? » Chưng tôi rất lời. Thưa bác, chưng tôi ngoại người ta ở đến ở tiệm lớn ta bọn tà thì xài tiền biến phải ông.

— Phải.

— Xin bác vui lòng thuật hết đầu đuôi cho chưng tôi biết.

— Số là ít đây có một người dân bà đi chưng 22 tuổi đi vào đây mua hai cái ống quần của là 0p.27 đưa cái giấy 5p.00 tôi thối lại 4p.73 tôi.

Tôi trưa soạn tủ tính tiền thì thấy mất hết tiền. Ông. Trong ấy thiếu cả ... ngày, vì tủ tiền tôi ngoại đều có niên.

CHỈ BẢO

Hội Canh-Nông Gia-định vừa bế mạc

Hội nhơn Canh Nông ở Gia-định vừa bế mạc, thì chi em chưng tôi liều được nhiều bài hay khen ngợi của quí ông lẫn đàn bà đi chưng 22 tuổi đi vào đây mua hai cái ống quần của là 0p.27 đưa cái giấy 5p.00 tôi thối lại 4p.73 tôi.

Tôi trưa soạn tủ tính tiền thì thấy mất hết tiền. Ông. Trong ấy thiếu cả ... ngày, vì tủ tiền tôi ngoại đều có niên.

CHỈ BẢO

Hội Canh-Nông Gia-định vừa bế mạc

Hội nhơn Canh Nông ở Gia-định vừa bế mạc, thì chi em chưng tôi liều được nhiều bài hay khen ngợi của quí ông lẫn đàn bà đi chưng tôi đon kẻ đẹp.

Trong những bức thơ ấy đều có khuyên khích chi em chúng tôi đương thấy bước đầu tiên khó khăn, mà nên chí tuyệt lòng, chi em chúng tôi rất thâm cảm và rất sức khen ngợi trên phần sự vô vô cùng vị hộ của Phụ nữ Việt-Nam trong bước đầu là bước khó khăn vậy trở, vì vậy nên trường mỗi ngày càng mở thêm khóa mới luôn. Như khóa day đờn tranh này trên kỉ. Nhựt thật đẹp, học mau lắm. Học xong trường tăng cho mấy không lấy tiền. Trường mới mở ra khóa day làm bánh ngọt và nấu ăn Tây, Tàu và Nam, mỗi ngày day trong một mình chi em muốn học cái khóa ấy nên đi ngay lại trước « Nữ công THANH TÂM. N° 223 à 231, Boulevard Gallieni à SAIGON.

Hãng bánh Quốc-Nữ
98, RUE LAGRANDIÈRE — SAIGON

Bổ tâm mấy chúng tôi ra đời, trong thời gian 8 năm đã qua quí ông quí bà hết sức mến tình vì giúp cho nên hãng chúng tôi được mở mang phát đạt. Ơn ấy thật chúng tôi thật vô cùng thâm cảm.

Sửa đậu nành

MỚI đây chủ gánh có chế ra thứ sữa làm toàn bằng đậu nành, thật ngon và thơm lắm.

Thứ sữa đậu nành nầy dùng vào buổi điểm tâm nhứt là sáng hay trưa trước khi qui ông đi làm, thì thứ sữa bổ hay sữa đẻ, hết sức tiện lợi vì nó đã tươi, chế nó dễ mà mùi vị cũng không kém vì các thứ sữa khác, mỗi một ly sữa thật tươi đem đến tận nhà chỉ có 0$10, 0$05 nửa litre, bắt kỳ người lớn hay con nít nhỏ đều cũng được không phải bụng.

Chúng tôi vì muốn giúp lợi cho đồng bào nên chẳng nài khó khăn kiếm tiền đã lâu nên mới chế ra được thứ sữa nầy.

Sữa nầy cũng có uống với bưởi trường, bổ dưỡng, uống không, hay uống với cà-phê, nước đá cũng được, xin uống lâu sẽ thấy thêm ăn ngon, lức đầu có hơi không quen, sau lại quen ... đầu nan, xin chớ ngại lòng.

ĐÀ LẠ

Muốn đủ sức khỏe và tinh thần để phấn đấu với đời nên mau dùng thuốc

Đại Bổ Linh Đơn hiệu KIM-LONG

Giá mỗi hộp 1$50

(uống được tuần lễ) HAY HƠN HẾT !

dùng để bổ thận, bổ huyết, bổ óc : trừ đặng bịnh đau lưng, nhức mỏi gân cốt, rêm tức cả mình, di-tinh, mộng-tinh, lượt-tinh, ho lao : đờm hức không ngủ, liệt dương, yếu khí lực !

THUỐC HỒ XỔ

DẦU HUỲNH-NGA

hiệu KIM-LONG

100 người dùng rồi đều khen đủ 100

Phụ nữ Hướng-truyền

Gần đây các báo đều có bàn tán về cuộc thi sắc đẹp tại Hội chợ Canh nông. Kể mới có sắc đẹp người kia bàn cho nó đặng giựt hoa khôi. Chúng tôi không muốn đem ra bàn tán vì sắc đẹp vô giá trị kia mà ! Làm sao dành được ai đẹp hơn ai nếu hai người cùng đẹp !

∴

Bản mình người ta chấm sắc đẹp chỉ ngắm nói cái mặt đã phấn, thoa son đó thôi. Bên Âu mỹ, người chấm luôn cả và ai mình với tay chơn nữa kia. Trên cái ấp... rồi tóc, người ta cũng xem kỹ lắm !

∴

Bản sắc đẹp mà chấm theo cách đó chưng tôi chắc khỏi phải có sự rầy rà, cái có sự rầy rà, cái có gì nữa hết không cái có vì có nào dám ở trên trường chỉ có một miếng vải đã che khỏi đi qua lại giữa mặt muôn người đâu !

Ba đêm hát làm nghĩa

Mới về, nghe nói trong khoảng thời gian mà bàn bạn biểu diễn tự Trung chí Bắc đã có đôi ba cảnh bảo tâm hát cuộc cho hội định Thái Hưng (Cầu-Quan) rồi.

Cùng làm việc nghĩa bổn hạn « THANH-VÂN » (Chí lương) nguyên sẽ dem hết tài nghệ ... thuật, (tuồng hát hay đáo kéo thật giỏi, nhứt là múa và đánh vũ theo điệu Quảng đông, tranh cảnh đẹp, có nhạc Tây và Annam) rất hay và rất ngoạn mục) bắt đầu từ tại rạp Tranh Xương (Hippodrome) đêm 1, 2 và 3 Octobre 1935 (Không có lấy Quốc).

Bổn bạn sẽ phụng cung tất ... hoạt lợi cho định Thái Hưng (Cầu-Quan) đặng sung tu miễu về ... Linh Thần.

Kính thỉnh quí ông quí bà và lòng đến xem ... trước giải muộn sau làm nghĩa.

Hội Ân ... Hưng và ... bản lòng kính thỉnh và đa tạ

Trị bịnh hạch cổ và tê bại

Bịnh mọc hạch ở cổ nguy hiểm lắm, nếu ban sơ không lo điều trị, để lâu ngày cũng như trống đưa trẻ lớn thì không cứu đặng.

Bịnh phong thấp tê bại ban đầu vì cảm mạo hàn thấp, khí huyết chạy không đều sanh ra, nếu không lo điều trị trước, để lâu sanh ra tàn tật.

Người bị chứng trên đây, tôi cho thuốc thần hiệu tôi lại cho trị bịnh đàn bà đau huyết; ho lao ho ra huyết, ho đờm cùng các bịnh nội khoa.

Ở xa muốn vấn bịnh, nhớ gởi thơ có 5 cm để trả lời.

Docteur Dương-Tuấn-Sanh
68, rue des Marins — CHOLON

THUỐC

THIÊN-HÒA BAN-DƯỢC

Trị các chứng bịnh ban rất hiệu nghiệm

Có bán ở các tiệm thuốc bắc

Nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG Cholon

Trường LÊ-BÁ-CANG
32 - 44, rue Aviateur Garros -i- SAIGON
Dạy từ Cours Supérieur đến lớp 4ème Année
DIRECTEURS DES ETUDES :
M. Lê-bá-Cang, Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie (Lettres).
M. Hồ-văn-Ngà, Ancien élève de l'Ecole Centrale (Sciences).

CÔNG-BÁO VIỆT-NAM AI CŨNG ĐỀU CÔNG NHẬN THUỐC
Bá đá sơn quân tán
CỦA NHÀ THUỐC :
VÕ-VĂN-VÂN
Là thứ thuốc phát-minh trị bịnh «Từ-cung và Bạch-đái» hay hơn hết các thứ thuốc trị Từ cung và Bạch đái
Thuốc « Bá đá sơn quân tán » chuyên trị, hoặc « Từ cung» hư hàn hư nhiệt hoặc Từ-cung nhiễm hơi máu xấu trong khi sanh đẻ trắc trở làm cho nào động Từ-cung, hoặc Từ-cung nhiễm độc bịnh phong tình của đàn ông, (vì đàn ông có bịnh phong tình vông chưa hết gốc độc, khi giao cấu sang qua cho đàn bà) làm cho Từ cung sưng và có vít thương. Bởi nầy chứng trên đây làm cho đau trằng hai bên dạ dưới (là bởi đau giây chằng) hoặc đau trước dạ dưới, huyết trắng ra dầm dề khi trong khi đục, hoặc vàng hoặc trắng có khi lộn mủ lộn máu, dường đại bổn uất đường tiểu nóng sắt không thông, lâu năm không thai nghén.
Qui bà qui cô ai chẳng may mắc phải bịnh Từ cung và Bạch-đái, kể trên đây mau dùng « Bá-đá sơn quân tán » thì mới mong lành bịnh đặng.
Hộp lớn (10 gói) 1$00 Hộp nhỏ (5 gói) 0$50
Nhà thuốc VÕ-VĂN-VÂN Thuđaumôt
CHI CUỘC : Saigon 229 Rue d'Espagne.
Haiphong 103 Boulevard Bonnal
Tourane Avenue du Musée
Quinhon Avenue Gialong.

Kính cáo chư quí độc-giả

Chúng tôi trông rằng cần người muốn tấn hóa cho mau thì phải mở tâm và mở trí một lượt. Mở tâm đặng trở nên người hiền lương, đạo-đức, mở trí đặng học hỏi rành rẻ những luật chương quần trời đất, hầu nương theo đó mà làm chủ muôn loài vạn vật.. Nếu mở tâm mà không mở trí thì thành người nhơn từ, song của ở trong vòng tăm tối, không có ngọn đuốc soi đường. Thấy những hiện tượng tự nhiên như nhựt thực, ngưệt thực thì cho là điềm bất tường, sanh ra sự sợ hãi đánh trống đóng chiêng. Thậm chí đến ngày nay còn có nhiều người tin rằng có Lôi-Công cầm búa đồng đánh người và khi đào được một lưỡi búa khác lạ hơn lưỡi búa thường thì hô lên lưỡi búa tầm sét. Cái đó thật là gieo sự di-đoan vào trí con người mà hạng nhẹt là hai cho đám trẻ thơ cả tin theo lối đàng bà cho mỵ nói sao hay vậy, lớn lên chẳng nó tin trí rồi không chịu nghe theo Chân-Lý.

Hiểt-bản tạp-chí tôi nhớt định từ số đặc biệt 44 sắp sau sẽ giải: Trái đất trên không trung, mặt trời, mặt trăng sao chổi và các vị hành tinh xây chung quanh mặt trời, nói tóm lại là khoa Thiên-văn.

Chúng tôi sẽ cắt nghĩa; những hiện tượng tự nhiên như nhựt thực, ngưệt thực tại làm sao có ngày đêm và bốn mùa- Tại sao gió khắc bên phương Tây khác hơn gió khắc bên phương Đông những cuộc địa chấn và những hỏa diệm sơn.

Thiên-nam, tin nữ sẽ thấy trên mặt trăng có biển, có nài trên Hỏa-Tinh (Mars) người ta cũng có đào kênh như dưới trần thế mình. Thiên-nam tin nữ sẽ biết tại làm sao có nước lớn nước ròng. Chúng tôi cũng giải luôn sẽ: điện học vô tuyến điện, địa dư năm Châu thế giới. Chúng tôi sẽ thuật cuộc thám hiểm trên đầu Hi-mạ lập-sơn (Himalayas) là đầu núi cao hơn hết trên trái đất mình, và cuộc thám hiểm trên hai đầu trái đất (Bắc cực và Nam cực). Thiên-nam tin-nữ sẽ biết ở hai đầu trái đất ngày và đêm không giống như xứ mình. Có khi sáu tháng, người ta thấy mặt trời lặng luôn luôn sáu tháng, tối tăm mù mịt.

Chúng tôi kể so lược ra đây, chớ cón nhiều đều rất hữu-ích cho sự hiểu biết của con người.

Xin xem mục lục dưới đây!

TRƯỜNG
Lê-Bá-Cang
32-44 Rue Aviateur Garros
SAIGON
Kỹ luật nghiêm

Cần dùng gấp
Một người thợ đóng sách giỏi thiện nghệ làm chỉ vàng tựa các sách. Chỗ làm chắc chắn — Do nơi «AU LIVRE D'OR», 50. rue Pellerin Saigon.

Tin điện hồi hôm

Tiếp theo trương nhứt

giao Hội việc lại cho Hội đồng Quốc liên người tả không còn tin rằng ở Pháp và có một thể điều đình và cách hòa bình quốc xung đột nầy hết.

Theo như biểu của hãng Taboulis ở trong báo Oeuvre đã đánh thì hôm thứ hai cuộc hội đàm giữa ông Aloisi và Thủ tướng Laval vẫn có đều bất mãn lắm

Dầu vậy mặc lòng báo « Journ » cũng không tỏ ý thất vọng vì con trông mong Hội đồng H.Q.L. sẽ có thể ủy thác cho ủy ban Nam nước nữa.

Báo Matin thì cho việc nầy như đã thất bại rồi. Cứ đã cho được tự do hành động rồi lo ngăn ngừa cuộc xung đột lan rộng sang Âu châu là đủ rồi.

Ông Pertinax trong báo Echo de Paris thì định rằng Anh chưa có tự chắc ý về những sự huy động về quân sự kia đâu.

Dư - luận Hồng - Mao

Londres, 24 Sep.— Thông tin viên của báo giới Anh ở Genève gởi tin cho hay rằng tại Hội Quốc liên ý kiến đại biểu đều bất đồng. Sau khi Ý trả lời về những điều hòa giải của ủy ban Nam nước

Quân Cơm Binh-Dân

Tiếp theo trương nhứt.

« phòng ngũ binh dân (dortoir populaire) nữa.

Quân cơm binh dân ở Pháp là nơi cung cấp thức ăn bằng bữa rẻ tiền cho hạng dân lao động và trí thức ít tiền. Mà những thức ăn ấy nâu nướng kỹ lưỡng rất hạp với vệ sanh và sự bổ dưỡng tinh thần cùng sức khoẻ. Phòng ngủ binh dân, cho thuê một cách rẻ mạt để chứa được những bậng người lâu nay phải chịu cảnh màn sương chiếu đất.

Giữa hồi xứ mình trải qua cuộc khủng hoảng, giữa lúc thợ thầy của chúng ta chịu cuộc sanh hoạt mất mát, chẳng khác nào thầy thợ ở bên Pháp, việc lập «quán cơm binh dân» và «phòng ngủ binh dân» theo thể thức các nước bên Tây là một việc hữu ích, đáng làm lắm. Thế mà chưa có một cơ quan hay tư nhơn nào dám khởi xướng. Trước đây, nghe Ban Quản lẽ xã hội có rút rít tính làm rồi thôi. Có lẽ chỉ vì nên tài chánh. Thiết thay!

— Nhưng đang lúc thợ thầy kero khát, sống khổ để hy vọng chờ quán cơm cùng phòng ngủ Bình dân thì có ông Trần quang An lại nhảy vọt ra lập ngay quán cơm và phòng ngủ Bình dân. Bạn đọc thấy tôi viết lời tán ông An đây, đừng tưởng tôi nói đông dài để làm quảng cáo cho kho trữ hàng lớn hiệu Trần quang của ông. Không lẩn, tôi xin đẹp cả kho trữ hàng của ông lại vì tôi đã cố nói đến nó nhiều lần rồi. Bữa nay tôi chỉ nói về quán cơm và phòng ngủ binh dân của ông An lập ra ở tiền Khánh hội thôi. Hiện nay, ông đã mướn một dãy 16 căn phố ở đường Jean Eudel để làm quán cơm và phòng ngủ binh dân. Cách tổ chức ở hẳn trong vài giống hệt như ở bên Pháp. Mục đích của ông là bán cho rẻ hơn giá ở các nơi khác bán mà thức ăn lại ngon hơn. Ngoài sự ăn uống sạch sẽ, hạp vệ sanh ra, còn có chỗ nghỉ trưa ngủ tối cho hàng lao động và trí thức.

Có lẽ trong chừng vài mươi ngày nữa, công cuộc sắp đặt của ông sẽ hoàn thành và sẽ bắt đầu có bữa cơm binh dân được. Đừng tưởng ông An làm việc nầy là một việc phước thiện, cầu danh rồi tới khen đáo khenđể vô công cuộc phước thiện của ông.

Cái ác buôn bán, tính toán của ông bắt ông làm việc gì cũng phải có lợi cả! Rồi đây ông sẽ có một phần lợi trong cái quán cơm phòng ngủ binh dân của ông. Song ngoài cái lợi nhỏ đó còn cái lợi lớn cho thợ thầy nữa kia. Cái lợi sau là cái lợi đáng cho chúng ta phải tìm cách khích lệ, tán trợ ông An.

Tôi ước ao rằng ở Khánh hội đã có ông An lập quán cơm phòng ngủ binh dân thì ở các nơi khác trong thành phố cũng nên có nhiều ông An khác nhảy ra lập quán cơm phòng ngủ binh dân nữa.

Lập ra tức là làm việc phước thiện rất có ích cho hạng thợ thầy ít tiền, ở xa chỗ làm

Theo ý riêng tôi tưởng lúc nầy là lúc ông An nên bỏ về quán cơm và phòng ngủ binh dân hơn là lo lập kho trữ hàng hóa. Đang nào cũng có lợi, cũng hữu cả nhưng cái lợi có liền, cái hữu ích thầy trước mắt thì tưởng ông nên vụ lấy mà làm cho có kết quả liền đi.

Dân thợ thầy ít tiền ở xa, đang trông mong chờ đợi quán cơm phòng ngủ binh dân. Ông đưng cho họ đến nỗi phải thất vọng, nhứt là kẻ viết bài nầy phải thất vọng về công cuộc tổ chức ở bên trăng của ông

Tôi muốn mua lúa, bắp, bông gòn. Ai có bán hỏi gặp M. Jabbonnet, Boîte postale 539 Saigon.

Cần dùng gấp một người Annam đứng đắn, thông minh, biết miền Lục-tỉnh hay Cao-Miên, để làm việc quan trọng. Viết gởi bằng tiếng Pháp cho M. Jabbonnet, Boîte postale 539 Saigon và gởi theo có để trả lời.

Hội-Đồng Quảng-Hạt

Tiếp theo trương nhứt

Ông Thuận xin chánh phủ bày ra một cuộn số giấy đó cho mướn bạ bớt 10%, hay là 30%, cho những người nào thường đi lại trên các con đường đó mầy.

Ông Larivière thay mặt cho chánh phủ định sụt giá tiền đò như sau nầy: Bộ hành trước trả bốn xu nay còn hai xu, xe bơi bốn chỗ ngồi trở lại trước trả 0p.90 nay còn 0p.50, xe bơi bốn chỗ ngồi trước trả 1p.3 nay còn 1p.00, xe đò trước 1p.80 nay còn 1p.50. Vé các xe đò thì sẽ định sau.

Sau khi chánh phủ định bạ như thế rồi ông Marinni đứng ra nói về tiền phi của các ông Hội đồng quản hạt ở xa phải đi lại trên các đò mầy. Với số tiền 0p.07 mỗi một cây số của chánh phủ phụ cấp cho các ông hội đồng thật không đủ vào đâu.

Các ông Binh, Neumann, Bataille, được đều có đứng ra bàn cãi về việc nầy. Ông Larivière trả lời cho biết rằng các ông hội đồng có quyền xin Chánh phủ những số phí trong lúc đi nhóm hội.

Về khoản nầy, chánh phủ thấy không có quan tệ đến phần đóng đóng bao nên xin miễn thuật.

Sau khi thảy phiền nhau nói đến đó quyền kỳ trương, ông Larivière đứng ra nói về việc ba tiền đò của cái thứ xe ngựa và xe kéo. Xe kéo sụt còn 0p.25, xe đò sụt còn 0p.10. Mỗi con ngựa bây còn 1c chứ trả 0p.05, một cái xe đò bốn bánh 0p.10, một cái xe đò hai bánh 0p.10.

Ông nghị trưởng tiên cảm rằng Chánh phủ về sự ủy sanh nầy. Ông Combot lại đứng ra nói về việc bán (barrages) của vài ngòi sông và cầu kỳ bắt ngăn các ngòi sông lớn.

Ông nghị trưởng có cho hay sau đó nầy ngoài chương trình bàn cãi, tốt hơn đem ra bàn ở ấy bàn ngân sách trước đã.

Hồi cuộc Hội đồng cùng bỏ thăm ưng thuận các khoản dự định sụt tiền đò của chánh phủ. Đến đây quan Thống đốc Pagès tới nên hội đồng phải nghỉ năm phút.

Hợp lại hội đồng xét khoản kiến nghị của ông Mariani về việc nên phân biệt sự đi lại của các nghị viên quản hạt và thường mãi trên các đò mầy. Bỏ thăm dưới 14 là ưng thuận.

Quan Thống đốc đứng ra nói về ý nghĩa sụt tiền đò của chánh phủ có là để cho nhân dân đi lại dễ dàng.

Ông nghị trưởng đứng ra làm sau Chánh phủ một lần nữa

Vấn đề sắm súng

Trở ra trước bàn, ông nghị ông Bùi quang Chiêu nói về sự cho phép sắm súng săt gạo của chánh phủ. Hiện giờ sự cho giấy phép sắm súng cũng nên rộng rãi mới phải hết việc nay nói Nem ký chỉ có 4500 người gởi đơn xin sắm súng mà thôi. Ông Chi u cũng nói qua việc những người nào chưa đóng thuế cho nhà nước thì lại ngăn cản về việc cho phép sắm súng và việc những người có sung rồi bị bắn chế về việc mua thuốc đạn.

Về vụ đem trình súng cho quan cũng là một việc trở ngại chẳng nhẹ.

Ông Binh nói nếu nhà nước muốn cho người cần sắm súng thêm để bảo hộ tài sản cho nhau thì phải hạ tiền thế chưn 200p kia.

Hiện nay có nhiều vị đại điền chủ cũng không có nổi 200p, để đóng món tiền thế chưn ấy. Lại nữa những vị nào của tại chức thì còn được quyền sắm súng chừng nghỉ việc rồi thì bị chánh phủ lấy lại.

Ông Bataille nói về việc có nhiều người cần dùng mà không được sắm súng nhiều.

Ông Nhuận cho chánh phủ biết rằng hiện nay các chủ điền người Pháp có quyền cho những người cai quản ruộng của mình ở xa nhà chủ điền, gửi súng, ông xin chủ điền Annam cũng được quyền như vậy.

Ông được tiếp theo ý kiến của ông Nhuận, ông Neumann các lại, ông Nhuận trả lời rồi ông Bến cho biết rằng có nhiều người có súng lại cho ăn cướp mướn.

Thay phiên nhau nói một hồi ông nghị trưởng xin hội đồng bỏ thăm các khoản dự định của Chánh phủ nói về việc bạ tiền thế chưn sắm súng, đem trình súng mỗi năm một lần và được đem trình cho chủ quận.

Quan Thống đốc Pagès định rằng tiền thế chưn sẽ sụt từ 200p. xuống còn 150p. tiền xin phép lại còn 10p. Mỗi năm mới đem trình súng một lần, đem trình cho quan chủ quận. Các sung lơi lỏng được ấy cũng được sự.

Ông Bùi quang Chiêu có nói rằng số tiền 150p. đó cũng còn nhiều. Quan Thống đốc sửa năm lời tùy theo thời thế sẽ xét lại.

Hồi cuộc đem ra bỏ thăm toàn thể Hội đồng đều cũng thuận những khoản dự định của Chánh phủ.

Về vụ số 20 nói về việc cung cấp nước cho các công sở ở Saigon Cholon Hội đồng không có bàn cãi gì nhiều, Tờ trình của ấy bàn cũng được hội đồng ưng thuận.

Tiếp theo trương nhứt

Tại tòa tiểu hình

Nghiêm trước mình vô nhà để đánh nên tùng thế mới chém. Lò bị Toà lên án 8 tháng tù.

Thừa lúc người ngủ mê móc bóp-phơi

Đàng văn Đăng và Bùi văn Đăng quen biết nhau lâu lai là làng giềng với nhau. Mới đây hai người cùng đi bán trái cây, mỗi người có một chiếc thuyền riêng.

Đêm chủ vựa trái thì Đăng lên nhà chủ vựa ngủ đâu, vì ghe nhà mưa sat nơi ấy biết. Đăng thừa lúc bạn mình ngủ mê len móc bóp phơi lấy tiền, trả giấy thế thân lại, coi cái bóp hệng. Chừng 11 giờ rưỡi khuya Đăng giựt mình thức dậy mới hay mất bóp, truy hỏi lên, người ta xét mình Đăng thấy trong mình có 4 đồng bạc giấy. Đăng khai là mua của mình bán trái cây. Cao vào vụ nầy có Nguyễn thị Cúc đồng chung với đăng một ghe với Đăng cũng bị bắt. Bà toà thì Cúc khai trong lúc bà xét mình có tiền chung bạc cắt không có bạc giấy. Toà phạt Đăng 4 tháng tù, còn bà Cúc được thả lỏng.

Tên bợm móc túi bị 1 năm tù

Tên Võ văn Lương bị nhiều tiền án, nay bị khai về tội móc túi. Trước khi Tòa xử đã có hâm anh ta nếu bị bắt bắt cứ là về tội gì một lần nữa thì sẽ đày đi Côn-nôn.

Người mất bóp là Nguyễn văn Hiền khai Lương cùng đi một người đồng bà khác khi đi ngang qua Hiền thì một người giả bộ lần Hi*, một người thừa dịp ấy lén móc túi. Hiền vì biết mình khéo bơn móc túi nên đã để phòng trước rồi, vì vậy mà Hiền mới tìm được ngược của Lương tại trận, còn người đồng bà của Lương thì thoát khỏi.

Lương bị kêu án 1 năm tù và 5 năm biệt xứ.

Xe bơi đụng một đứa nhỏ

Đoàn văn Tạo cầm bánh chiếc xe Camion đưa bộ hành số hiệu C. F. 583 trong Cholon chạy ra Saigon. Lúc chạy ngang trường Pétrus Ký cách 25 thước thì một đám đông người nên bộ kêu lia gần 10 thước thình lình có ba đứa nhỏ chạy ngang qua đường. Tạo thắng xe lại, nhưng vì thắng chưn dứt còn thắng tay không ăn nên đụng một đứa, nhỏ thứ nhì con của Lê thị Thà nhà ăn tại trường Pétrus Ký trong thương.

Tạo lên Biênhòa còn đụng xe trên ấy nữa Tòa đình lại 26 Sept mới đem ra xử.

Trường Lê-Bá-Cang
32-44 Cours Supérieur des 4ème Année, đến có thể đạy cần lớp năm gần

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 230.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon N° 61

Dây thép : GRÉDITANA-SAIGON
Dây thép nói : SAIGON—748

—Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vộ vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chưng bao cũng được.

—Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Crédit Natural và những phiếu nào mà chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-pháp, phát hành hay là chịu bảo chưng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về Quốc-trái và nhận đổi số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hàng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bà tánh mượn dùng. Xin qui-vị hãy đến hội quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:
Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc)
Phó hội trưởng: M. TRẦN TRINH-TRẠCH, O.
Hội - đồng hội-nghị-viên, nghiệp chủ Bạchiên.
(Được bầu cử chiếu theo điều 21 trong điều lệ)
Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, Saigon.
M. Denis LÊ PHÁT AN, nghiệp chủ Thaduc
M. LƯU-VĂN LANG, Quan kỹ sư, Saigon.
Dr TRẦN NHƯ-LÂN, Saigon.
Dr NGUYỄN - VĂN THỊNH, Saigon.
Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, Saigon.
Me TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, Trạng sư, Saigon.
M. NGUYỄN-THÀNH-LIÊM, Saigon.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ
Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI, Đốc phủ-sư hàm, Chánđốc
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN VĂN, nghiệp chủ, Saigon.
M. BÙI QUANG CHI, Lương y bổn quốc, Cholon.
M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN Báo chế sư, Saigon.
M. J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, nghiệp chủ, Saigon.
M. Alexis THÁI-VĂN-LÂN kỹ sư, Saigon.
Tổng lý: M. Phan LÊ-VĂN-GÔNG.

IMP. THANH-MẬU 5-7 Rue de Reims Saigon
Le Gérant NGUYỄN-VĂN-SÂM